

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## COLL, MICHEL Y CASANOVAS

44, Cours Julien, MARSEILLE

TELEFONOS { COLLERT 37 - 79  
COLBERT 42 - 37

Telegramas: Colmicas

Importacion \* Exportacion \* Frutos secos y primerizos

### Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de Gandía a los de Port-de-Bouc, Marsella, Toulon y Niza, por los veleros «Isabel Vanrell», «Lareño» y «Nuevo Lareño» dotados de potentísimos motores «Bolinder's» de 180, 150 y 120 H. P. respectivamente. Esta casa acaba de aumentar su tonelaje con dos nuevos buques: **Mallorquín** de 280 HP. y **P. y C.** de 200 HP.

### Producciones selectas del INSTITUTO GALLACH

Tesoro inagotable de Alta Cultura

#### Historia Natural Las Razas Humanas Geografía Universal

Precio al contado 240 Precio al contado 120 Precio al contado 327'50  
id. a plazos 280 id. a plazos 140 id. a plazos 277'50

#### Historia Universal Geografía de España

Precio al contado 393 Precio al contado 70 ptas.  
id. a plazos 453 id. a plazos 80 »

### Las Grandes Conmociones políticas de España del absolutismo a la República de 1931

#### SUCESOS POLITICOS Y SOCIALES

Relación fiel de los mismos y su trascendencia

por PI Y MARGALL y PI Y ARSUAGA

Precio al contado 25 ptas.  
id. a plazos 30 »

Adquiera usted estas obras en la librería Marqués, San Bartolomé 17-Sóller

*Un pequeño desembolso mensual es suficiente para que pueda entrar en rápida posesión de uno de los mayores esfuerzos editoriales de nuestra época.*

## Exportation de Fruits en Gros SPECIALITE EN ORANGES ET MANDARINES

# MIGUEL BERNAT

Calle San Jaime.—ALMAZORA (Castellón-Espagne)

(Almazora est situé en plein centre producteur de la region de Villarreal et Castellón)

Telegrammes: M I B E R N A T

Téléphone n.º 33

Gérant: RAMON COLOM



**RABELIAS**  
EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS  
TELEGRAMAS "RABELIAS",  
Teléfono, n.º 35. **ALCIRA**

Para buenos retratos **RUL-LAN**  
**RUL-LAN** siempre **RUL-LAN**

Diploma en la Exposición Internacional de 1927.  
 Fotógrafo de la Excm. Diputación Provincial de Baleares.  
 De la Royal Photographic Society of the Great Britain.

Palacio, 10 PALMA. Teléfono 5-1-1

Encargue sus ampliaciones a **RUL-LAN**. Última novedad ampliaciones al cloro-bromuro  
 El mejor papel para ampliaciones.

**ALMACÉN DE MADERAS**

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES.  
 PUERTAS Y PERSIANAS

**Miguel Colom**

Calles de Mar y Granvia  
**SOLLER - (Mallorca)**

**Somiers** de inmejorable calidad  
 con sujeción a los siguientes tama-  
 ños:

ANCHOS

ANCHOS	
De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 piezas

SOMIERS hasta 1'80 m. largo

Télégrammes: ABEDE Marseille

Téléphone C. 15-04

**FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS**  
 ORANGES-BANANES

EXPORTATION · COMMISSION · CONSIGNATION

**B. Arbona & ses Fils**  
**MICHEL ARBONA FILS**  
 SUCCESSEUR

92-104, Cours Julien - MARSEILLE

**Casa MIGUEL MARTORELL**

Fundada en 1904

**JUAN REYNES** SOBRINO  
 SUCESOR

Comisión exportación de:

Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones  
 Trabajo esmerado y de absoluta confianza  
 Calle de Senia Bonastre, 7 **CARCAGENTE (Valencia)**

Dirección telegráfica: RBYNES-CARCAGENTE

Frutas frescas y secas

Especialmente naranjas, mandarinas y bananas

**ANTONIO ESTARELLAS**

Sains-du-Nord (FRANCIA)

Correspondencia telegráfica: ESTARELLAS Sains-du-Nord

Teléfono 58.

**IMPORTATION EXPORTATION**  
**MAISON RECOMMANDÉE**

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
 et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

**Pierre Tomas**

Rue Cayrade **DECAZEVILLE (Aveyron)**

**IMPORTATION: EXPORTATION**

**SPECIALITE DE BANANES ET DATTES**  
**FRUITS FRAIS ET SECS**

**J. Ballester**

2. Rue Crudère. - **MARSEILLE**

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille  
 Téléphone Permanent 8-82

**FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS**

Spécialité de  
 DATTES,  
 BANANES,



FIGUES,  
 ORANGES,  
 CITRONS

**LLABRÉS PÈRE ET FILS**

11 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

Adresse télégraphique:  
 JASCHER MARSEILLE

**MARSEILLE**

TELEPHONE  
 21-18

**FRUITS — LEGUMES — PRIMEURS**

Produits d'Espagne et du Roussillon

**GUINAU & SOLER**

EXPÉDITEURS

9, Rue du Chantier, 9 - **PERPIGNAN (Pyr-Or.)**

Téléphone: 8-98

Télégrammes: GUI SOL-Perpignan.

**Etablissements CAPARO & ESPANA**

Société à responsabilité limitée, au capital de Frs. 1.000.000

16, rue Jean-Jacques-Rousseau, et 62, rue du Hamel (angle des Capucins)

**BORDEAUX**

Expédition toute l'année de **BANANES**

en tout état de maturité

**ORANGES-MANDARINES-CITRONS**

**VENTE EN GROS:** 16, Rue Jean-Jacques-Rousseau  
**VENTE AU DÉTAIL:** 62, Rue du Hamel, Jusqu'à 9 H. du matin

Adresse Télégraphique:  
 CAPANA-ROUSSEAU-BORDEAUX

Téléphone: 84.682  
 Succursale: 85.196

Chèques Postaux: Bordeaux N.° 17.492

R. C. Bx. 4365



España y de Sóller y por banderas y gallardetes españoles y mallorquines. Frente a la estación del Ferrocarril había otro arco que decía: ¡Viva el Presidente!

## LA LLEGADA

A las cinco de la tarde se tuvo noticia por teléfono en la Casa Consistorial de que S. E. el Presidente de la República había llegado a Valldemosa y poco tiempo después salió de esta población la Comisión nombrada por el Ayuntamiento para recibirle, la cual componían el señor Alcalde, D. Buenaventura Mayol Puig, los concejales D. Pedro Rullán Pastor y D. Bartolomé Mayol Mayol y el Secretario de la Corporación Municipal, D. Guillermo Marqués Coll. En lo alto del collado de Casteió junto a la casa del predio *Ca'n Bleda*, se detuvo la mencionada Comisión y esperó la llegada de la caravana presidencial.

Abría marcha un coche en el que iban algunos policías y en segundo lugar llegó el auto en que venía el Excmo. señor Presidente de la República, D. Niceto Alcalá Zamora, a quien acompañaba el Alcalde de Palma, D. Francisco Villalonga. El señor Presidente hizo el viaje en el hermoso «Lincoln» de D. Bernardo Marqués Rullán, Presidente de «Unió Republicana», de Sóller, que conducía el experto chófer D. Bernardo Verdura.

Al divisar a la Comisión moderó el citado auto su marcha y paró junto a la misma. Se acercó el señor Alcalde de Sóller al vehículo y el señor Alcalá Zamora, sonriente, le tendió la mano, que estrechó el señor Mayol al darle la más cordial bienvenida en nombre de la ciudad que le cabía el honor de representar en aquellos momentos. El señor Mayol saludó afectuosamente al Alcalde de Palma, bajó del coche S. E. y seguidamente hizo allí las presentaciones de los señores Concejales y Secretario. Después de un apretón de manos y de cambiar mutuas palabras de cortesía, el Jefe del Estado manifestó sus deseos de acompañar al Alcalde de Sóller, y en el auto de la Comisión, propio de D. Bernardo Castañer Alcover y guiado por éste, subieron el señor Presidente, D. Niceto Alcalá Zamora, el Alcalde de Sóller, D. Buenaventura Mayol Puig, y el Secretario del Ayuntamiento, don Guillermo Marqués Coll.

Los señores concejales D. Pedro Rullán Pastor y D. Bartolomé Mayol Mayol acompañaron al señor Alcalde de Palma.

Siguieron todos los demás autos, en número de unos veinte, en que venían los ministros y demás personalidades que formaban el séquito de S. E., junto con aquéllos, su marcha hacia el Puerto. Durante el camino departieron cordialmente los señores Alcalá Zamora y Mayol Puig, admirando el primero los hermosos panoramas que a cada recodo del camino se descubrían. Se interesó el Presidente por la agricultura de Sóller y por la industria aceitera, de la cual tiene sólidos conocimientos por ser Priego, su ciudad natal, país olivarero. El señor Mayol le dió amplios detalles de la forma cómo se elabora en las almazaras que existen en las propiedades del término y explicó también el moderno funcionamiento de la «Tafona Cooperativa», mostrando gran satisfacción el Presidente en conocer dichos datos.

También se interesó S. E. por nuestro pueblo, preguntando cuáles son sus medios de vida.

El señor Alcalde le expuso que, aparte de la agricultura y de las industrias de tejidos y de embutidos y hasta hace poco de calzado, que son las con que cuenta la localidad, la principal fuente de riqueza de Sóller la constituye la emigración; preguntó el Presidente hacia dónde se dirigía, ésta, y el Sr. Mayol le dijo que en primer lugar a Francia, pero también a Bélgica, Suiza y Alemania y una pequeña parte a América. A propósito de esta emigración el señor Alcalá Zamora explicó cómo tenía conocimiento de ella, por medio de una señora alemana a quien él había enseñado a hablar español y que en su residencia de Wiesbaden tenía ocasión de practicarlo con un mallorquín que era precisamente de Sóller.

Al llegar el auto a la curva de la carretera sobre el predio *Son Angelats*, desde la cual se dominan el valle y la ciudad, se detuvo un minuto para que el Presidente pudiese contemplar el panorama, y al verlo exclamó: ¡Magnífico! ¡Soberbio! ¡Es de lo más hermoso que he visto en mi vida! Hizo un elogio de la variedad de matices, de la gama de colores que ofrece nuestro valle, y en esto el coche presidencial llegaba al *Carreró d'En Figa*, donde todos aquellos vecinos tributáronle los primeros aplausos, aplausos que se repitieron al llegar al *Pont d'En Barona*, en cuyo sitio se había agrupado numeroso público. En este punto se

# TOT PASSA...

Així com s'ha rebut a S. E., així se rebia també a S. M.: músiques triomfals, arcs apoteòsics, joiosos aplaudiments, víctors entusiàstics.

Potser la decoració d'enguany era més fastuosa, més règia; potser hi hagués, també, més misèria i més angouxa que dissimular darrera la pompa dels oripells i coloraines.—Però, això, no té gens d'importància.—Lo cert és que així mateix se rebia i aclamava a S. M., i, no obstant... l'endemà fou abandonat, destronat, injuriat, maleït, condemnat a mort. *Sic transit gloria mundi*. Qui ho havia de predir! Sols Déu. Sols Ell presabia el cataclisme final, com sols Ell sap, ara, lo que ha d'esdevenir l'endemà de l'apoteosis d'avui.

L'innovació en la rebuda tributada a S. E. són estats els focs d'artifici. Mai S. M. pogué fruïr desde'l tren aturat aposta en l'altura, el màgic panorama nocturn de la clotada fosca i fonda enlluernada de sobte per les policromies fulgurants, esclatants, fosforescents, fulgurances i vivíssimes.

A més d'aquest espectacle meravellós, pogué S. E. copsar l'efecte fantàstic que ofería el temple alíssim ferit de ple per la rotjor de les bengales immediates, qui l'endomassava esplèndidament—els favors se tornen.—Devia semblar, des de la muntanya, la resplendor tràgica d'un incendi; i devia

recordar a S. E. la visió d'altres temples incendiats de ver, i no en apariència, no exteriorment sinó interiorment i amb foc no gens artificial; d'aquells temples que degué contemplar S. E., amb llàgrimes amargues, des d'els finestrals de son palau, la vandàlica nit del 11 de Maig.—Però això no té tampoc gens ni mica d'importància...

Esvaït l'esclat sobtat i el tro dels coets acèrrims i rapidíssims i desaparegut el tren dins la foradada, com una cúa de llum dins son cau, romangueren lluint allà dalt, amunt, dominant la fumassa de l'èfèmera pirotècnia romangueren enceses les llànties del cel, iròniques i pures, immòbils, impassibles, qui veren néixer la Terra i la veuran morir, els estelets de Déu «que negú apagarà mai»—O Vivianit!—d'aquell Déu mateix tan pacient que esglaiava amb sa infinita paciència qui comporta ésser cremat en l'Hòstia dels temples cremats, aquest Déu qui està part damunt els domassos i els estels, part damunt les Repúbliques i les Monarquies, i qui sap ja de quin color serà l'auba de demà...

Ell vos guard i vos inspir, Sr. President. Alçau els ulls al cel! Mirau l'estelada! i pregau, Sr. President, per Vós i per la nostra Pàtria qui pateix i plora.

G. RIPOLL.

Sóller, Abril 1932.

levantaba un hermoso arco, que contenía la siguiente inscripción: *Sóller saluda a S. E.*

En la Huerta las casas lucían colgaduras y los vecinos saludaron al Presidente al pasar. S. E. siguió interesándose por la agricultura, y admiró la flor de que están cuajados los árboles frutales, principalmente los perales, que en gran número se ven desde la carretera. Sorprendióle la llegada al Puerto y elogió grandemente su belleza.

## LUNCH EN EL PUERTO

Al llegar al «Hotel Costa Brava» se le recibió con una entusiasta ovación por las personalidades representativas de la localidad que le aguardaban en aquel sitio.

Al descender del coche el señor Presidente, le fueron presentadas por el Alcalde las personas que le aguardaban, a todas las cuales fué estrechando la mano S. E. En la terraza se hallaban los concejales de nuestro Ayuntamiento, los señores que forman el Juzgado, autoridades de Marina, Carabineros, Guardia civil, Aduanas, Presidentes de entidades, Maestros, representación del Ayuntamiento de Fornalutx, otras distinguidas personalidades y una brillante representación del bello sexo. Un piquete de Carabineros del Puerto apostado ante la entrada del Hotel presentóle armas mientras los invitados prorrumpían en aplausos y vítores.

Seguidamente entró en el comedor donde descansó un rato tributando elogios a nuestra isla cuyas bellezas le habían cautivado. Dijo «si hiciera como Figueras, que renunció al cargo, en vez de trasladarme a París vendría a vivir en Mallorca.»

A continuación tomó asiento en la mesa que se hallaba dispuesta para el lunch con que el Ayuntamiento quiso obsequiarle. Sentáronse a su derecha el señor Alcalde de esta ciudad, D. Buenaventura Mayol Puig; el ministro de Obras Públicas, D. Indalecio Prieto, y el Secretario particular del señor Presidente, D. Rafael Sánchez Guerra. A su izquierda, el ministro de Marina, señor Giral; el señor Gobernador civil de Baleares, D. Juan Manent; el comandante militar, Sr. Núñez del Prado, y el comandante de Marina, Sr. Domínguez.

En otras mesas tomaron asiento el almirante de la Escuadra; comandantes de los buques de guerra y submarinos; el Ayudante del Presidente, D. Fernando Navarro; el teniente coronel de Caballería D. Juan Mateu; el presidente de la Audiencia de Palma, Sr. Gil de Tejada; el Delegado de Hacienda, Sr. Aroca; el Ingeniero Jefe de Obras Públicas, D. Manrique de Lara, y los ingenieros Sres. Pascual y Dicenta; el Ingeniero de Obras de Puerto D. Juan Frontera; D. Antón de Pruneda de «Cultura Films»; los diputados a Cortes Sres. Carreras, Canet, Jaume y Sbert; el presidente de la Diputación, D. Francisco Juliá; los diputa-

dos provinciales Sres. Fernández y Alemany-Villalonga; los concejales del Ayuntamiento de Palma Sres. Rentería, Ferretjans, Bauzá, García, Aguiló, Jofre, Tejada y López Juncosa; D. Luis Prieto, hijo del Ministro de Obras Públicas; el Jefe de Prensa del Gabinete presidencial, D. Emilio Herrero; los periodistas madrileños Sr. Sánchez Moreal de «La Voz»; el Sr. Chaves Nojales, de «Ahorra»; el Sr. Cristián Hozzana, de la Agencia Havas; el Sr. Marsa, de «El Liberal»; D. Luis Armiñán, de «Heraldo de Madrid»; el Sr. Prats de «La Libertad»; señor Amata, de la Agencia Fabra; el Sr. Casares, de «El Sol»; los fotógrafos Sres. Alonso, Campaña y Vilaseca; periodistas de Palma señores Alomar, de «El Día»; Piña, de «La Almodaina»; Santos Esquivias, de «Correo de Mallorca» y Tous, de «La Última Hora», y otros distinguidos visitantes cuyos nombres sentimos no recordar.

De la localidad vimos y anotamos en el carnet los señores Tenientes de Alcalde Puig y Forteza (D. José), concejales señores Serra, Losada, Frontera, Aguiló, Casanovas, Forteza (D. F.), Pastor, Colom (D. A.) y Coll; Juez Municipal, Sr. Alcover; Fiscal, señor Marqués; Suplentes, Sres. Coll y Enseñat; Secretario del Juzgado, Sr. Sanchis; Notario, Sr. Jofre; Administrador de Aduanas, Sr. González; Jefe de la Estación radiotelegráfica, Sr. Blanco; Comandante de Marina, Sr. Coll; Jefe de Telégrafos, Sr. García de Paredes; Médicos Sres. Rovira y Mayol (don Gabriel); odontólogo, D. José Mayol; farmacéutico, D. Martín Torrens; presidente de la Sucursal del «Crédito Balear», D. Jaime Colom; Teniente de Carabineros, Sr. Simarro; Interventor, Sr. Campins; Maestros, señores Barceló, Moratal y Guasch, y los Sres. Buenaventura Mayol Coll, Jaime Bennassar, Arnaldo Casellas, José Bauzá, Cristóbal Noguera, Alfonso Castañer, Pedro Serra; el Ingeniero Jefe de la compañía «Puertos y Pantanos S. A.», D. Francisco Ezcurra, y nuestro director, D. Juan Marqués Arbona.

Entre las señoras anotamos a D.<sup>a</sup> Catalina Mayol de Marqués y su hija Srta. Juanita; D.<sup>a</sup> Josefa Morey de Rovira; D.<sup>a</sup> Josefina Garau de Losada; D.<sup>a</sup> Josefina Ortigosa, de Trías; D.<sup>a</sup> Francisca Casanovas, de Mayol; D.<sup>a</sup> Catalina Mayol, de Mayol; D.<sup>a</sup> María Noguera, de Serra; D.<sup>a</sup> Juana Rosselló, de Rullán, y Sra. de Guasch.

Por la dirección del Hotel «Costa Brava» fué servido espléndido lunch consistente en pastas y dulces y champán, durante el cual reinó la más franca camaradería.

Antes del lunch fué presentada a Su Excelencia la distinguida señora D.<sup>a</sup> Catalina Mayol de Marqués, en cuyo auto el Presidente había efectuado el viaje.

Seguidamente inició el regreso a esta ciudad por medio de una larga caravana de automóviles, llegándose a esta población

cuando las primeras sombras de la noche empezaban a oscurecer el cielo.

## ¡LLEGADA A LA CIUDAD

Desde la Huerta al centro de la ciudad multitud de personas estaban agolpadas para presenciar el paso del Sr. Presidente, quien, sonriente, saludaba por doquier. Al llegar al arco levantado frente a la fábrica del gas, el auto presidencial moderó su marcha y el Sr. Presidente pudo verlo teniendo palabras de elogio por el gusto con que estaba montado.

Pero cuando la admiración del Sr. Alcalá Zamora llegó al límite fué al llegar a la plaza y presenciar el aspecto imponente que ofrecía aquella con sus miles de lámparas eléctricas y la ingente muchedumbre que la llenaba en su totalidad. Entonces fué cuando exclamó: «Pero, señor Alcalde, ¿qué han hecho? ¡Esto es demasiado!», a lo que el señor Mayol respondió: «Lo que se merece Su Excelencia».

Efectivamente, la plaza de la Constitución ofrecía un aspecto maravilloso, difícil de describir. Los adornos con que había sido engalanada lucían en toda su esplendor bajo los raudales de luz. La profusa iluminación y el efecto mágico de tantas bombillas de colores, que parecía entretejerse formando un jardín encantado y deslumbrador, era algo inenarrable. Un gentío inmenso la ocupaba totalmente, tanto en la parte central como en la parte de nueva urbanización. Solo quedaba libre un estrecho paso por donde debían pasar los autos que, dando la vuelta por frente al «Círculo Sollerense», Café Central e Iglesia parroquial, iba a desembocar a la Casa de la Villa por bajo el arco levantado por el Ayuntamiento.

A la llegada del señor Presidente, la multitud que lo aguardaba prorrumpió en una ovación clamorosa, que se confundió con los acordes del himno nacional que tocaba la banda de la «Lira Sollerense» y con los cantos de los escolares que, apostados en el centro de la plaza, lo corearon entusiásticamente, mientras hacían volar cientos de banderitas españolas y mallorquinas. Fué un espectáculo emocionante difícil de olvidar para cuantos lo presenciaron.

El señor Presidente se apeó del coche y penetró en el zaguán de la Casa Consistorial, en donde le aguardaban distinguidas personalidades y representaciones de todas las fuerzas vivas de la localidad, que le aclamaron a su entrada.

Acompañado del señor Alcalde y seguido de las personalidades que formaban su séquito, subió a la sala capitular, en donde debía tener lugar la recepción.

El salón capitular había sido severamente adornado y tapizado. De sus paredes pendían rojos damascos que las cubrían totalmente, y en los ángulos se habían colocado grandes palmeras y guirnalda de arrayán. La escalera desde el zaguán también había sido alfombrada.

Allí aguardaban al señor Presidente los niños Antoñito Palou Ferrer y Catalinita Bennassar Alcover, ricamente ataviados con los típicos trajes de payés y payesa mallorquines, quienes hicieron ofrenda al señor Alcalá Zamora de sendos ramos de naranjas y de flores.

El niño Palou pronunció estas palabras para ofrecer al Presidente aquel delicado obsequio:

«Excelentísimo señor:

Dignos aceptar este pequeño obsequio, que os ofrezco en nombre del pueblo de Sóller.

Es el producto de sus tierras, que ponemos en vuestras manos, y al mismo tiempo os prometemos que nuestras obras irán encañadas a honrar la República y enaltecer a España.

¡Viva España!»

El Sr. Alcalá Zamora escuchó el breve parlamento y se mostró muy complacido del obsequio, acariciando y haciendo algunas preguntas a los pequeños.

El Sr. Presidente asomóse al balcón y saludó a la muchedumbre, que acogió la presencia del Sr. Alcalá Zamora con entusiasmas vivas y aplausos. Luego el señor Alcalde enseñó al señor Presidente los retratos de los hijos ilustres de la ciudad, y seguidamente fué cumplimentado por Su Ilustrísima el Obispo de Huerca, Fr. Mateo Colom, con quien departió breve rato. También le saludaron el Cura-Párroco, D. Rafael Sitjar; los presidentes de entidades, autoridades locales y personas de viso que llenaban totalmente el salón capitular.

Los insistentes aplausos del público estacionado en la plaza de la Constitución obligaron al Presidente a asomarse de nuevo al balcón en donde fué objeto de otra clamorosa ovación. Entonces el Sr. Alcalde rogó al Sr. Alcalá Zamora hiciera obsequio al

(Termina en la página 6)

## En el Ayuntamiento

Sesión ordinaria celebrada el día 15 de Marzo de 1932

### Los asistentes

Concurrieron a esta sesión, que se celebró bajo la presidencia del señor Alcalde accidental, D. José M.<sup>a</sup> Puig Morell, los señores D. José Forteza Forteza, D. Eugenio Losada Fiol, D. Salvador Frontera Oliver, D. Juan Casasnovas Escales, don José Serra Pastor, D. Pedro Rullán Pastor, D. José Aguiló Pomar, D. Bartolomé Mayol Mayol, D. Miguel Colom Mayol, D. Ramón Pastor Arbona, D. Pedro Coll Bauzá y D. Antonio Colom Casasnovas.

### Orden del día

#### Acta anterior

Se dió lectura al acta de la sesión anterior y antes de aprobarse el señor Presidente hizo constar que la minoría «Derecha Liberal Republicana» había salvado su voto en el acuerdo tomado de conceder un donativo para ayudar a los gastos de instalación de la Casa del Pueblo, con lo cual querían significar sus componentes que no lo aprobaban ni desaprobaban.

Después de estas manifestaciones fué aprobada el acta anterior.

#### Facturas

A continuación se acordó satisfacer: a D. Mariano Viladomiu, 209'80 ptas., importe de cuatro impermeables adquiridos para servicio de los guardias municipales, cuyas prendas serán de propiedad del Municipio, debiendo los empleados que ahora las utilicen devolverlas en cualquier momento dejaren de prestar servicio en este Ayuntamiento.

También acordó satisfacer: a D. José Socias, Capataz de la brigada municipal de obras, 468'65 ptas. por los jornales y materiales invertidos, durante la semana del 7 al 13 del actual, en diversas obras realizadas por administración. A D. Rafael Forteza, 296'40 ptas. por los jornales y materiales invertidos en la colocación de tuberías en el edificio-escuela del Fossaret, y 92'80 ptas. por material eléctrico, rejilla y otros objetos de su tienda de droguería suministrados para cierre de los terrenos de las Escuelas Bisbal. A D. José Girbent, 170 ptas. por dos relojes de pared suministrados para las Escuelas Bisbal. Al señor Administrador del Tribunal Tutelar para niños, de Palma, 68'25 ptas. por las estancias causadas en el Reformatorio-Escuela de Nazareth por los menores naturales de Sóller confiados al mismo. A D. José Morell Casasnovas, 679'55 ptas. por los jornales y materiales invertidos, durante el presente mes, en las obras de reforma de la plaza de la Constitución. A D. Antonio Oliver, 66'20 ptas. por 209 kilogramos de carbón vegetal suministrados, durante el mes de Febrero último, para la calefacción de la dependencia destinada a Administración de Arbitrios. Al Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé, 98'45 pesetas, por paja, alfalfa y cebada servido, durante el mes de Febrero último, para la mantención del caballo del señor Teniente de la Guardia civil. A D. Francisco Ferrer, 65'10 ptas. por modelación impresa servida al Ayuntamiento para la confección de diversos documentos referentes a la contribución Territorial. A D. Antonio Dicenta Vera, 603'80 ptas. importe de una relación de gastos suplidos por cuenta del Ayuntamiento con motivo de los estudios realizados para la canalización de aguas en esta ciudad.

Antes de aprobarse la cuenta anterior, el Sr. Serra explicó que en el año 1928 la Corporación municipal encargó un proyecto de canalización de aguas al señor Ingeniero D. Juan Frontera, proyecto que dicho señor no pudo terminar por estar pendiente de unos datos que debía facilitarle el Ayuntamiento referentes a la cantidad de agua de que podía disponer y sitio donde debían emplazarse el depósito regulador y las fuentes públicas. Añadió que el señor Frontera no ha cobrado sus dietas, limitándose a percibir los gastos suplidos por la estancia en esta ciudad del delineante Sr. Llorens, que le ayudó en los trabajos realizados para obtener las dimensiones y rasantes de las calles. Terminó diciendo que la labor

realizada por los señores Frontera y Llorens no será perdida toda vez que se hará entrega al Ayuntamiento de un plano topográfico exacto, del cual se carece y es muy conveniente poseer.

#### A informe del señor Ingeniero

Después de la lectura de las correspondientes instancias, se acordó pasar a informe del señor Ingeniero encargado de la carretera de Palma al Puerto de Sóller las siguientes:

Una promovida por D. Amador Coll Enseñat, como encargado de D.<sup>a</sup> Magdalena Bauzá, en súplica de permiso para elevar unos 80 centímetros la casa n.º 35 de la calle del Mar, modificar el tejado y clavar unas persianas a las ventanas del desván.

Otra promovida por D. Antonio Colom Casasnovas, como encargado de D. Antonio Mayol, para enlucir la fachada de la casa n.º 129 de la calle del Mar, construir un tabique en el desván y realizar varias pequeñas reparaciones.

#### Permisos concedidos

Se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Antonio Colom Casasnovas, como mandatario de D.<sup>a</sup> María Arbona, para cambiar varios tablonos del tejado de la casa n.º 11 de la calle de San José, de la aldea de Biniaraix, y unas persianas de las ventanas de la misma casa.

Al mismo D. Antonio Colom Casasnovas, para enlucir las fachadas laterales y posteriores de la casa n.º 15 de la calle de Vives, reparar el tejado y hacer varias pequeñas reparaciones en la expresada casa.

A D. Martín Cifre Orell, en representación de D. Pedro Casasnovas Borrás, para enlucir la fachada de la casa n.º 70 de la calle de Santa Catalina, de la barriada del Puerto.

A D. Jaime Bujosa Moranta para enlucir y blanquear la fachada de la casa núms. 4 y 6 de la calle del Celler, y colocar la canal y el correspondiente tubo de bajada para la recogida de las aguas pluviales.

#### A estudio de la Comisión de Obras

Se resolvió pasar a estudio de la Comisión de Obras una instancia promovida por D.<sup>a</sup> Ana Vicens Palou, en súplica de permiso para construir una pared de cerca, de unos cinco metros de largo, en una finca de su propiedad denominada *Ca'n Fava*, lindante con el camino de la Villalonga, y de que le sea señalada la correspondiente alineación.

Después de haberse dado cuenta del informe emitido por la Comisión de Obras a la instancia promovida por D. Antonio Deyá Trias, en súplica de permiso para cercar por medio de alambrada unos terrenos de su propiedad lindantes con la playa denominada *d' En Repic*, existentes en el punto denominado *Ca'n Garau*, se resolvió volviera dicha instancia a estudio de la referida Comisión a fin de que realice una gestión cerca del propietario de dichos terrenos a fin de conseguir que se construya el muro de contención de la calzada proyectada.

#### Permisos para obras particulares

Vistos los informes emitidos por la Junta Municipal de Sanidad a las correspondientes instancias, se acordó conceder los siguientes permisos:

## FRANCIA COLONIAL

Es una sociedad francesa que posee en Madagascar varias propiedades, extensas y bien situadas, en buena parte ocupadas con plantaciones de café, plátanos, piñas, cereales, etc., y provistas de todo el material necesario para los trabajos de explotación. Existen en ellas casas para habitación y grandes dependencias para ganado y almacenaje. Ofrecen una situación de excelente porvenir para quienes, siendo aptos para ello, quisieren explotarlas por su cuenta, y dicha sociedad se las cedería en buenas condiciones, siendo de suma conveniencia su adquisición tanto a una familia compuesta de muchos individuos como a varios particulares, entendidos en los referidos negocios.

Para toda clase de informes diríjense a

A. PONS, 27 rue Noel Biret—Avignon (Vaucluse)

A D. José Morell Casasnovas, como encargado de D. Miguel Castañer, para construir una casa en un solar situado en la esquina de las calles de San Jaime y de Rullán y Mir, con arreglo al proyecto presentado.

A D. Martín Cifre Orell, como encargado de D. José Balaguer Vicens, para construir en un solar de la calle de Santa Catalina, de la barriada del Puerto, una casa con arreglo al proyecto presentado y una acera adosada a la misma.

#### Reorganización de servicios y creación de una plaza

Se dió cuenta de un informe emitido por la Comisión de Arbitrios, referente a la reorganización de la oficina recaudadora de los arbitrios municipales, mediante el que propone nombrar un agente cobrador para verificar la recaudación a domicilio de los arbitrios municipales, cuya misión especial sea presentar al cobro los recibos que estén pendientes de pago, y un escribiente auxiliar de la Administración a fin de que todos los servicios estén convenientemente atendidos.

Enterado el Ayuntamiento de dicho informe, el señor Serra explicó con detalle las dificultades con que se ha tropezado en la Administración de Arbitrios para hacer las listas de deudores por carecer de personal. Razonó la necesidad de reorganizar la contabilidad y la conveniencia de cobrar a domicilio los recibos para facilitar el pago a los deudores, y terminó diciendo que si el Ayuntamiento aprueba el informe, las referidas plazas podrían proveerse interinamente, a fin de activar los trabajos, y después ya se harán los nombramientos definitivos por concursó u oposición.

El señor Rullán mostróse conforme en crear la plaza de cobrador y llenar la vacante de auxiliar como se indica en el informe, y para desempeñar con carácter interino la primera de dichas plazas propuso a D. Andrés Puig Puig y para la segunda a D. David March Rullán.

El señor Mayol preguntó si el nombramiento de personal es de la incumbencia del señor Alcalde, y le contestó el señor Coll diciéndole que lo es el de personal armado, pero que el nombramiento de per-

sonal administrativo corresponde al Ayuntamiento.

El señor Presidente hizo constar que cuando se discutió el asunto de la dimisión del empleado Valcaneras se dijo que era potestativo de la Alcaldía, de modo que lo es cuando conviene y cuando no conviene; pero que, de todas maneras, él herá lo que el Ayuntamiento acuerde.

El señor Colom (D. Antonio) hizo igual manifestación del señor Puig, añadiendo que si en un momento determinado el nombrar personal es de la incumbencia de la Alcaldía debe también serlo ahora, y propuso que el asunto quede ocho días sobre la mesa para su estudio a fin de que los señores concejales puedan proponer a los individuos que consideren aptos para los cargos a proveer.

El señor Serra contestó al señor Colom diciéndole que el caso a que se ha referido el señor Presidente no era el mismo ni tenía parecido; entonces se trataba de una dimisión y ahora de un nombramiento, y recordó que desde hace mucho tiempo él viene recomendando que se active cuanto sea posible el cobro de los atrasos, y que en multitud de ocasiones se ha preocupado de la reorganización de los servicios de la Administración de Arbitrios y que ahora, en vista de que no se contaba con personal para atender a los trabajos obligados, se convino en el seno de la Comisión de Arbitrios en la necesidad de nombrar un escribiente y un cobrador para atender bien los servicios de recaudación, lo cual no significa crear más que una plaza toda vez que la otra está creada y vacante. Expresó su opinión favorable a no demorar más el cobro de los atrasos, y por este motivo propuso declarar de urgencia la proposición del señor Rullán.

El señor Presidente combatió la proposición del señor Serra por considerar que no existe la urgencia toda vez que hace ya muchos meses que se habla del asunto y ocho días más pronto o más tarde en hacer los nombramientos no causará ningún perjuicio.

Insistió el señor Serra en su proposición diciendo que consideraba necesario hacer los nombramientos, y de que ello se considera urgente queda demostrado ya al proponerse que éstos se hagan con carácter interin, pues de no haber esta circunstancia se ha-

COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS

# Valcaneras y Colom

Sucesores de Juan Valcaneras

ALCIRA (Valencia - España)

Especialidad en naranjas, mandarinas y limones

Telegramas: CREMAT-ALCIRA

Teléfono n.º 141

bría esperado la celebración del concurso o de las oposiciones que habrán de verificarse para proveer definitivamente dichas plazas.

Los señores Forteza y Frontera manifestaron que, en vista de que la proposición es en el sentido de hacer los nombramientos con carácter interino, opinan debe aprobarse ésta.

El Sr. Colom (D. Antonio) dijo que tratándose sólo de demorarlos ocho días que si en la Administración de Arbitrios hace falta personal podría interinamente prestar sus servicios en dicha dependencia un escribiente de Secretaría. Insistió en que considera no es de urgencia porque de haberlo considerado así la Comisión de Arbitrios ya lo habría consignado en su informe.

El señor Losada se adhirió a la proposición del Sr. Serra e interesó se votara la urgencia de la misma.

El señor Presidente dijo que él no se presta al juego que se pretende realizar, y que por dicho motivo se abstendrá de votar.

Los señores Colom (D. Antonio) Mayol y Pastor manifestaron que votarían en blanco.

El Sr. Colom (D. Miguel) dijo que no comprendía como los concejales de Derecha Liberal Republicana se extrañaban tanto de la proposición de urgencia, ya que es costumbre declararla cuando conviene y recordó que él en muchas ocasiones, siendo único concejal de minoría en el Consistorio, había visto votarla en muchos casos parecidos al que se discutía, estando cansado de presenciar actos que constituirían menosprecio para la oposición.

El señor Colom (D. Antonio) propuso dar un voto de confianza a la Comisión de Arbitrios para hacer los expresados nombramientos.

El señor Rullán mantuvo su proposición y el señor Serra la suya de urgencia, y en su vista el señor Presidente ordenó se pasara primero a votación nominal la del señor Serra, lo cual se hizo, votando a su favor los señores Forteza, Losada, Frontera, Casasnovas, Serra, Rullán, Colom (D. Miguel) y Coll y en contra los señores Mayol, Colom (D. Antonio) y el señor Presidente. Los señores Aguiló y Pastor se abstuvieron de votar. En consecuencia fué aprobada la proposición del señor Serra por ocho votos contra tres y dos abstenciones y declarada la urgencia de la verificada por el Sr. Rullán.

Terminada la votación el señor Colom (D. Antonio) explicó su voto diciendo que ha votado en contra de la urgencia porque ha preguntado el señor Serra qué tiempo ha estado vacante una de las plazas que se trata de proveer y que le contestó que un año y medio aproximadamente, extrañándole mucho que ahora no pueda estar ocho días más.

Los señores Presidente y Mayol se adhirieron a las manifestaciones del señor Colom Casasnovas.

El señor Serra hizo constar que en el seno de la Comisión de Arbitrios no se hizo constar la urgencia desde el momento que ésta se sobreentendía. De no existir esta urgencia no habría motivo para que se pidiera el nombramiento de estos dos interinos, sino que bien pudiera esperarse a que se cubrieran las plazas por concurso y definitivamente.

El señor Presidente preguntó cual de las dos proposiciones hechas por los señores Rullán y Colom (D. Antonio) debía votarse primero.

El señor Colom (D. Antonio) manifestó no tener inconveniente en retirar su proposición, y así lo hizo.

Seguidamente se pasó a votación nominal la proposición del señor Rullán y lo hicieron a su favor los señores Forteza (D. José), Losada, Frontera, Casasnovas, Serra, Rullán y Coll y se abstuvieron los señores Aguiló, Mayol, Colom (D. Miguel), Pastor, Colom (D. Antonio) y Presidente.

En consecuencia, quedaron nombrados por siete votos a favor y seis abstenciones los señores D. David March Rullán, para el cargo de escribiente auxiliar de la Administración de Arbitrios y D. Andrés Puig Puig, para el de Agente cobrador de Arbitrios de la citada Administración municipal ambos con carácter interino.

El señor Colom (D. Antonio) hizo constar que se ha abstenido no porque ten-

ga nada que decir del personal nombrado, pero sí de la actitud y modo de proceder de la mayoría del Ayuntamiento, si bien considera que la mayoría puede tener la fuerza y la minoría la razón.

El señor Losada hizo constar en acta su protesta por el tono irónico o burlesco empleado por el señor Alcalde durante toda la sesión, a pesar de desempeñar el cargo accidentalmente.

El señor Serra se adhirió a la protesta del señor Losada.

El señor Presidente dijo que a una expresión de fuerza, a su entender se ha de contestar así, con un gesto irónico.

#### *Rebaja del tipo de inquilinato a una casa*

Se dió cuenta del informe emitido por la Comisión de Arbitrios a la instancia promovida por D.<sup>a</sup> Magdalena Coll Rullán, Maestra del Colegio de niñas de la calle de Moragues, mediante la que solicita se le considere exenta del pago del impuesto sobre inquilinato, en cuyo informe manifiesta dicha Comisión que, a su juicio, puede rebajarse en un 50 p/o el tipo fijado como alquiler total del edificio de referencia, o sea que debe figurar con una cuota imponible de 131'25 ptas. como casa habitación y con otra de 131'25 ptas. por la parte destinada a escuela.

Enterada la Corporación, acordó de conformidad con lo que en dicho informe se propone y en consecuencia comunicarlo a la interesada.

#### *La canalización de agua a la parte alta de la población*

Se dió lectura a un informe emitido por la Comisión especial de Aguas, referente al abastecimiento de agua potable a la parte alta de esta población, el cual dice así:

«La Comisión especial de Aguas que suscribe reunió para tratar del abastecimiento de agua a la parte alta de esta población, y después de estudiar dicho asunto acordó manifestarle:

Que considera necesario abastecer de agua potable no solamente la barriada del Convento, calle de Pi y Margall y Vuelta Piñera, como acordó vuestra Magfca. en sesión celebrada el día 23 de Febrero último, sino también la calle de la Igualdad, San Pedro, Pastor y otras, por cuyo motivo opina que han de ampliarse los acuerdos tomados por esa Corporación en la siguiente forma:

1.º Solicitar del Sindicato de Riegos de esta ciudad la cesión de un caño de agua del mismo tamaño, o mayor si es posible, del que abastece el brevadero de la calle de Pi y Margall, a fin de que unidos el caño del citado brevadero y el que se adquiere, proporcionen al Municipio agua en cantidad suficiente para las necesidades de los barrios antes mencionados.

2.º Solicitar autorización del Sindicato de Riegos para tomar el agua que se adquiere, y la que corresponde actualmente al brevadero de la calle de Pi y Margall al origen mismo de la fuente denominada *Na Lladonera*.

Esto es lo que los que suscriben creen de momento necesario acuerde Vtra. Magfca., a fin de poder activar cuanto sea posible la realización de la mejora proyectada. No obstante Vtra. Magfca. resolverá como siempre lo que considere más acertado y conveniente.»

El Ayuntamiento, enterado, aprobó íntegramente el transcrito informe y resolvió activar cuanto sea posible las gestiones para realizar la proyectada mejora.

#### *Subasta de unos arbitrios*

Habida cuenta de que no se ha presentado reclamación alguna durante el tiempo que ha permanecido expuesto a información pública el acuerdo tomado por el Ayuntamiento por el que se resolvió sacar a pública subasta, para durante el corriente ejercicio, el arriendo de los derechos municipales impuestos sobre la tenencia de perros, carros y bicicletas en este término municipal, la Corporación acordó aprobar definitivamente el correspondiente pliego de condiciones que ha de regular dicha subasta y celebrar ésta el día 30 del mes actual, a las once, anunciándola al público en la forma ordenada.

En este momento salió del salón capitular el concejal Sr. Frontera.

#### *Reparación de un muro*

Se dió cuenta de una instancia promovida por D. Gabriel Bibiloni, D. Salvador Frontera Oliver, D.<sup>a</sup> Margarita Castañer,

D. Juan Vicens Mayol, D. Bernardo Frontera Ballester y D.<sup>a</sup> Francisca Pizá, propietarios de fincas lindantes con el punto denominado *Sa guixería de Na Bacarina*, del camino viejo de Deyá, mediante la que solicitan al Ayuntamiento se sirva acordar la reconstrucción de un muro de contención que se ha derrumbado en el indicado punto con serios perjuicios de sus fincas.

El Ayuntamiento, enterado, teniendo en cuenta que la reparación que se solicita afecta a un camino vecinal, por unanimidad acordó verificar las obras interesadas, y que por el señor Alcalde, asesorado del capataz de la brigada municipal de obras, sean encargadas las obras que sean necesarias.

En este momento entró de nuevo en el salón de sesiones y ocupó su asiento el Sr. Frontera.

#### *Traspaso de sepulturas*

Después de la lectura de las correspondientes instancias, se acordó aprobar los siguientes traspasos de derechos a perpetuar sepulturas en el Cementerio municipal de esta ciudad.

La señalada con el n.º 155, a favor de D. Guillermo Mora Alcover.

La señalada con el n.º 125, a favor de D. Bartolomé Vives Cardell.

#### *Pagos*

Seguidamente fueron aprobadas las nóminas que comprenden las indemnizaciones a los maestros nacionales por casa habitación, alquileres de los edificios destinados a estación telegráfica y casa-cuartel de la Guardia civil, y subvenciones a las escuelas municipales de niñas y párvulos de Biniraix, Puerto y Huerta de Abajo, y escuela municipal de niñas de la calle de Batach; a la sociedad «Lira Sollerense» y al encargado del reloj público existente en la Casa Consistorial.

El señor Casasnovas salvó su voto por lo que se refiere al pago de la subvención a las Maestras de las escuelas de párvulos, por estar regentadas por Hermanas de la Caridad, y protestó de la subvención a la Maestra de la escuela municipal de la calle de Batach, por ser a beneficio de las religiosas Escolapias.

El señor Coll se adhirió a las expresadas manifestaciones de su compañero de minoría.

*Terminará en el próximo número.*

## El Presidente de la República en Sóller

(Terminación de la página 6)

pueblo de algunas palabras a lo que éste se mostró dispuesto.

El Sr. Alcalde anunció a la muchedumbre que el señor Presidente le dirigiría la palabra, y entonces se produjo un silencio profundísimo. El señor Mayol se dirigió al pueblo en mallorquín por indicación del señor Alcalá Zamora que con este acto quiso hacer este honor a nuestro idioma nativo.

«Las palabras del Alcalde—dijo el señor Alcalá Zamora—que yo le he rogado pronunciara en vuestra dulce lengua y que he comprendido perfectamente, me obligan a pronunciar unas palabras de agradecimiento. No he de pronunciar un discurso porque de ello me priva el cansancio. Además, los discursos sirven para determinar corrientes de aproximación, para captar voluntades, para convencer a los indecisos, y esto aquí es superfluo. La aproximación es un hecho. La adhesión se ha logrado. La metáfora es innecesaria. Aquí la Naturaleza es espléndida: la imagen del campo, la maravilla del puerto, la hermosura de la ciudad, con ser imponentes, resultan aún inferiores a vuestra bondad. Ante tanta belleza y tanta bondad, que superan cuanto pueda concebirse, el hombre no manda, el hombre se somete y os da las gracias.»

Una ovación indescriptible acogió las últimas palabras del señor Presidente, mientras el pueblo prorrumpe en vitores a la República y al Sr. Alcalá Zamora, a España y a Sóller.

Al retirarse del balcón el señor Presidente, dirigiéndose al señor Obispo, le dijo: «Puede estar orgulloso su Ilustrísima, y le felicito, por haber nacido en un pueblo como este.»

Dado lo avanzado de la hora en relación con los restantes actos que debían tener lugar en Palma, el Sr. Gobernador rogó se suspendiera la recepción, a lo que no quedó más remedio que acceder.

Entonces se inició la marcha hacia la estación, cuyo trecho salvó a pie S. E. en medio de una doble muralla humana que se agolpaba para verle pasar y que le hizo objeto de una cariñosa salva de aplausos, mientras el señor Presidente iba estrechando las manos que se le ofrecían.

Al llegar a la estación, fué cumplimentado por el Director Gerente del «Ferrocaril de Sóller» D. Jerónimo Estades, que el señor Alcalde presentó al señor Presidente.

Luego, en el patio de la estación, los niños y niñas de las escuelas entonaron la siguiente canción con música del Himno de Riego, que el Sr. Presidente escuchó con mucha complacencia:

En la Escuela nos dice el Maestro que el que un hombre ha de llegar a ser es preciso esté siempre dispuesto a cumplir y acatar su deber.

Siempre firmes, constantes y fuertes lograremos que llegue una edad en que Amor, Libertad y Justicia sean norma de la Humanidad.

Somos los sucesores de la generación

que, sin sangre ni mancha, salvó nuestra Nación.

Aprendiendo lo que nos enseñan como normas que hemos de seguir, procuremos ir siempre adelante laborando por el porvenir.

Trabajemos sin paz ni descanso persiguiendo como galardón que, por culta, social y gloriosa, sea España la primer Nación.

Somos los sucesores de la generación que, sin sangre ni mancha, salvó nuestra Nación.

Al finalizar, felicitó entusiastamente al profesor D. Antonio Rotger por lo bien que cantaban los niños, felicitación que también dirigió a éstos mientras saludó a algunos.

Seguidamente subió al andén, materialmente invadido por la multitud, y pasó a ocupar su asiento en el coche auto-motor, junto con los ministros Sres. Prieto y Giral y otras ilustres personalidades. Un largo convoy esperaba a los invitados y pocos momentos después, una vez hubieron llegado todos, el tren emprendió su marcha a la capital mientras el pueblo prorrumpe en aplausos y vivas al Presidente y a la República.

Después de la partida del Presidente, la banda de la «Lira Sollerense» continuó tocando en la plaza de la Constitución. La concurrencia que entonces se hallaba congregada en la misma daba la sensación de hallarnos en un momento de los de mayor animación de las fiestas de la Victoria.

Al llegar el tren al Pujol d'En Banyá paró breves momentos para que el Sr. Alcalá Zamora y su séquito pudiera presenciar el espectáculo de la ciudad iluminada, mientras que desde la torre del reloj de la casa Consistorial se daba la despedida al señor Presidente disparándose multitud de coetes y fuegos de artificio.

Uno de los coetes en vez de elevarse cayó en medio de la plaza y al hacer explosión hirió en un pie a una anciana produciéndole importante fractura. Fué curada de primera intención por el Dr. Deyá y por las noticias que tenemos su estado es ya satisfactorio.

La caravana presidencial llegó al Puerto a las 6'10; a la casa Consistorial a las 6'45 y partió de Sóller a las 7'10.

Para terminar esta reseña sólo nos resta felicitar al Ayuntamiento y de un modo principal a su Comisión de Festejos y a cuántos secundaron sus disposiciones, por la brillantez con que organizaron los festejos con que ha sido obsequiado el Presidente de la República a su paso por nuestro pueblo, y por el orden que reinó en todo momento, felicitación que hemos de hacer extensiva al vecindario en masa que con su actitud correcta y cordial y con su asistencia a los actos descritos mucho ha contribuido a su brillantez, ya que tanto por parte del señor Presidente como de sus ilustres acompañantes pudieran formar halagüeño concepto de la cultura de nuestra ciudad y de sus moradores.

**Casa del Pueblo de Sóller**

Los trabajadores que para la constitución definitiva de la «Casa del Pueblo» de Sóller, era necesario hacer, han tocado ya a su fin. Hecho el contrato de inquilinato por el cual se destina a «Casa del Pueblo» la planta baja y piso primero del edificio situado en la calle de la Victoria, núm. 21; terminadas las reformas que debían hacerse en la planta baja; adquirido el mobiliario correspondiente y provista ya la plaza de conserje, sólo falta para dar cima a la obra, el acto de la inauguración.

La Comisión Organizadora ha designado para este acontecimiento, pleno de risueñas esperanzas y altamente enaltecido de la clase obrera de Sóller, el domingo próximo, día 3 del actual. (El programa para el acto de la inauguración se inserta al final).

La idea que durante tanto tiempo ha sido acariciada por la clase obrera de Sóller, ha dado ya su fruto. ¿Qué significación tiene la «Casa del Pueblo»? La «Casa del Pueblo» es ante todo un alto ejemplo de sociabilidad y civismo, pues poniendo en contacto frecuente a trabajadores que hasta ahora han permanecido aislados y aún con ideologías opuestas, hará posible entre ellos un convenio mínimo, que una vez madurado en la conciencia de todos, tendrá la virtualidad suficiente para hacer desaparecer los antagonismos y prejuicios que hoy existen y mirarse todos bajo la única denominación común de **trabajadores**. La «Casa del Pueblo» será el crisol donde el intelecto humano se depurará de los prejuicios y taras milenarios del régimen capitalista, haciendo surgir conciencias libres, impulsoras y estructuradoras de una mañana feliz. Nada de odios ni de personalismos: el espíritu que informa a esta «Casa del Pueblo» es altamente humano para que estos prejuicios puedan ser causa de bandería de uno u otro lado. La «Casa del Pueblo» viene a resolver preeminente un problema de cultura y educación. Lo resolverá conforme demanda el momento histórico en que la Vida nos ha emplazado, es decir, libre de prejuicios seculares, que es tanto como decir respetuosa para con todo desenvolvimiento psicológico y moral. La educación y cultura que emane de este Centro Obrero, no será impositiva ni dogmática. Inspirada en el más alto concepto de la dignidad humana, será, por el contrario, liberadora progresiva, laica. Resumiendo: La «Casa del Pueblo» de Sóller, como todas las demás, se halla enfrente a estos dos problemas; Organización y Educación. Por la primera ha de estructurarse el armazón de la nueva Sociedad, por la Educación se capacitará al trabajador para su próximo desenvolvimiento.

Queremos, para terminar, enviar a todas las entidades obreras un fraternal saludo y ofrecerles nuestra entusiasta colaboración, al mismo tiempo que la *casa social*, para todo aquello que posibilite la emancipación del proletariado y la implantación de la liberadora República Social.

El domingo próximo día 3 del corriente, a las 3 de la tarde, tendrá lugar la inauguración de la «Casa del Pueblo», sita en la calle de la Victoria n.º 21.

Destacados elementos del movimiento obrerista de la localidad y provincia tomarán parte en tan importante acto.

A las 2 de la tarde tendrá lugar en el mismo local un «café de compañerismo», interpretando la banda de música escogidas y selectas piezas. Por la noche, a las ocho y media, se celebrará una velada musical y baile familiar. ¡Obreros, trabajadores de Sóller: la idea que durante tanto tiempo habéis acariciado es ya una realidad! Que vuestra presencia en el acto de la inauguración corrobore las esperanzas que todos habéis puesto en vuestra «Casa Social». ¡Todos al acto de la inauguración!

LA COMISIÓN ORGANIZADORA.

**SE NECESITA**

un matrimonio sin hijos para regentar un comercio de frutas en Francia.

Para informes en esta Administración.

**Comercio en Francia**

Desearía comprar, alquilar o asociarse con quien lo tuviera, un joven que dispone de capital para ello.

Para informes, dirigirse a esta Administración.

**COMUNICADOS**

Señor Director del SÓLLER.

Muy señor nuestro: Le agradeceremos tenga a bien dar cabida en el periódico de su digna dirección a las siguientes líneas por lo que le anticipamos las más sinceras gracias.

Los que firmamos la presente, elevamos al señor Alcalde nuestra protesta respetuosa, pero enérgica, por la actitud poco correcta y anti-democrática que usó una guardia municipal con nosotros al sacarnos a la calle, al asistir como representantes de las entidades obreras de Sóller, y previamente invitados por la Alcaldía, al acto de la recepción que debía tener lugar en la Casa Consistorial en honor del señor Presidente de la República.

Y hacemos pública nuestra protesta porque público fué el agravio, y al mismo tiempo para que el Alcalde tenga conocimiento de la forma en que está disciplinada la guardia a sus órdenes.

Gracias a la cordura y sensatez que la solemnidad del momento imponía a los que suscriben, no hubo un momento desagradable, debido a la actitud de dicho Guardia municipal.

José Valladolid, Miguel Payeras, Miguel Morro, Onofre Fornés, R. Mesquida, Melchor Capó, Pedro Vives, Mariano Valencia, Rafael Morey.

Sóller, 31 Marzo de 1932.

Señor Director del SÓLLER.

Muy señor nuestro: Suplicamos de cabida en el semanario de su digna dirección a la siguiente nota. Con gracias anticipadas, quedamos de Vd. atento y s. s.

La Comisión Organizadora de la «Casa del Pueblo».

Habiéndose publicado en el SÓLLER del sábado último, que la Comisión Organizadora del acto celebrado en esta ciudad el día 13 del corriente, de propaganda política pro «Unión de Derechas», había puesto a disposición de la «Casa del Pueblo» 5570 ptas. recaudadas para los obreros sin trabajo, en el referido acto, esta Comisión Organizadora se cree en el deber de hacer pública la siguiente aclaración: Que la «Casa del Pueblo» de Sóller, ni en su nombre la Comisión Organizadora, no han recibido cantidad alguna para obreros sin trabajo, ni para otro destino, de la precitada procedencia.

Esperamos, pues, de la entidad interesada la oportuna rectificación, sin que ello signifique que rehusamos los ofrecimientos que se nos hagan para fines tan altruistas.

Sóller, 31 Marzo de 1932.



De venta en todos los ultramarinos  
Representante **A. Villó**  
Sindicato, 188-2.º—PALMA  
Teléfono, 2.338

**SE ALQUILARIA**

casa con corral y pozo (cisterna, gas y electricidad si es posible) en buena calle, Gran Vía o Celler de preferencia. Hagan ofertas y den toda clase de informes al Sr. D. Jaime Colom, San Bartolomé, 2.

**A. B. C.** Se vende en la Librería Marqués, S. Bartolomé, 17

**Futboleras**

**TORNEO FOMENTO DEL FUTBOL Mañana, «Sóller»-«Provincial»**

Como no ignora quien haya seguido con alguna atención la marcha del Torneo, le faltan todavía al Sóller para terminarlo tres partidos, sucesivamente, con el *Provincial* (partido a jugar mañana), con el *Recreativo* (que se jugará en Palma dentro de quince días, el 17 de Abril) y luego con el *Bellver* en fecha todavía no designada.

Como decimos, ha sido designada por Comité del Torneo, de común acuerdo con ambos equipos, la fecha de mañana para el partido *Sóller-Provincial*, que debió jugarse el 14 de Febrero y por diversas circunstancias tuvo solamente carácter amistoso, ganándolo el *Sóller* muy difícilmente, por 3 a 2.

Al *Sóller* que ha perdido momentáneamente el primer lugar de la clasificación, le interesa grandemente conseguir mañana los dos puntos de la victoria para ver de recuperarlo y conservar sus posibilidades, hoy todavía grandes, de quedar para el final vencedor absoluto.

Ne se nos oculta la dificultad que en el match de mañana va a presentarse a nuestros muchachos contra un team que se crece portentosamente a medida que el Torneo avanza hacia su liquidación.

Recordemos que el *Provincial* ha vencido recientemente al *España*, al *Arrabal* y al *Baleares*, a los tres por el score de 3 a 2 que revela claramente lo reñido de los encuentros. Ha empatado a un goal con el *Atlético* (único Team que hasta la fecha ha logrado batir al *Sóller*). Ha batido al *Miramar* por 4 a 0, y sus derrotas han sido ante el coco del Torneo, el *Recreativo*, y ante el *Aldeana* en el campo de ese club, siendo ambas solamente por 0 a 1.

Y ya sabemos lo temible que resulta cualquier delantera donde figura el hábil malabarista y shooter Natalio Comas, jugador de condiciones para hacerle merecer categoría como uno de los mejores y, desde luego, el más original y personal que ha dado el deporte mallorquín.

El *Sóller* presentará sus mejores elementos disponibles, que se esforzarán denodadamente en no perder la buena puntuación conseguida hasta aquí y en acumular los tantos necesarios para igualar nuevamente el *Recreativo*, orondo ya con sus buenos 20 puntos, y al cual le falta ya únicamente el partido contra los nuestros para el cual se están preparando cuidadosamente.

A no dudar, presenciaremos mañana un formidable partido, muy competido y de interesante juego. Cuidará del arbitraje el colegiado amateur Sr. Prieto, que arbitró ya en nuestro campo en el partido *Sóller-Soledad*.

Empezará a las cuatro de la tarde.

**Clasificación del Torneo**

Fallado a favor del *Recreativo* su partido con el *Racing*, queda como sigue:

	J	G	E	P	GF	GC	Puntos
Recreativo	13	9	2	2	28	21	20
Sóller	11	8	2	1	37	14	18
La Salle	11	8	1	2	36	19	17
España	11	8	0	3	37	9	16
Atlético	11	7	1	3	21	16	15
Arenas	11	6	2	4	30	14	14
Isleño	13	6	1	6	20	24	13
Baleares	12	5	2	5	27	17	12
Provincial	12	4	2	6	17	20	10
Arrabal	12	5	0	7	24	21	10
Bellver	12	2	3	7	9	26	7
Miramar	13	3	1	9	18	49	7
Génova	10	1	4	5	8	21	6
Racing	9	0	0	9	2	39	0

**Resultados del Campeonato de Liga**

Madrid 0—Racing de Santander 0; Arenas 2—Atlético de Bilbao 1; Donostia 0—Barcelona 1; Español 3—Irún 1, Valencia 5—Alavés 1.

Mañana se juega la última jornada, que tiene un interés decisivo. El *Madrid* que va a jugar a Las Corts tiene seguro el título con sólo empatar. Y la pugna épica va a ser en Victoria donde *Irún* y *Alavés* van a hacer un supremo esfuerzo para no bajar a Segunda División.

LINESMAN.

**Para Francia**

Se ofrece matrimonio joven para trabajar en Hotel, Bar, o Almacén de Frutos, hablando francés.

Para informes: Agencia Rey, Plaza de la Constitución.

**Registro Civil**

**NACIENTOS**

Ninguno.

**MATRIMONIOS**

Día 28.—Miguel Ripollés Salvador con María Sampol Estrany, solteros.

Día 31.—Gabriel Bujosa Bujosa con Margarita Pons Castañer, solteros.

Día 31.—Juan Torrens Dols con Juana Gabriela Coll Dorange, solteros.

Día 31.—Francisco Cifre Arbona con María Morant Vila, solteros.

**DEFUNCIONES**

Día 25.—Antonía Ribas Vives, de 24 años, soltera, M.º 68, n.º 82

Día 27.—Antonio Sancho Bullán, de 81 años, viudo, calle de la Victoria, n.º 8.

Día 28.—Magdalena Enseñat Crespi, de 69 años, casada, M.º 43, n.º 15.

Día 29.—María Varela Sena, de 7 años, Sta. Catalina, n.º 10, Puerto de Sóller.

**Cambios de monedas extranjeras**

**Bolsa de Barcelona**

(del 26 Marzo al 1.º de Abril de 1932)

	Francos	Libras	Dólares	Belga	Reinoha Marok
Sábado,	52'03	49'50	13'26	000'00	0'00
Lunes	00'00	00'00	00'00	000'00	0'00
Martes	52'10	49'95	13'25	185'10	3'16
Miércoles.	52'10	49'50	13'25	185'10	3'16
Jueves,	52'15	50'60	13'27	185'50	3'17
Viernes,	52'15	50'50	13'27	185'50	3'15

A IGUAL CALIDAD MEJOR PRECIO  
A IGUAL PRECIO MEJOR CALIDAD

Joyas, Brillantes, Diamantes,  
Perlas, Joyas alta fantasía,

**JOYERIA BONNIN**

Plaza A. Maura, 14-SOLLER—Teléfono 36

Extensa sección de platería, objetos para regalos.

Especialidad en servicios completos para mesa, lisos y en estilo Luis XV Imperio Renacimiento y Griego.

OBJETOS DE ARTE Y DE FANTASIA

POR EXIGENTE QUE SEA LE  
COMPLACEREMOS

**Doctora María Llabrés**

Médica Tocóloga por oposición de la Beneficencia municipal de Palma

Partos, enfermedades de la mujer y niños

Visita: Todos los sábados de 10 1/2 a 11 1/2 en el local de la «Cruz Roja» de SOLLER

**FÁBRICA DE CHOCOLATES**

**J. Enseñat Morell**

Rectoría 15, SÓLLER

Desde una a dos pesetas tableta

Análisis garantizado

**AHORA**

Diario Ilustrado

Se vende al precio de 0'10 ptas. en la librería de J. Marqués Arbona—San Bartolomé 17, Sóller.

L'ACTE CULTURAL DE «UNIO REPUBLICANA»

## Cap a una reforma sexual

Conversa de D. FRANCESC DE SALES AGUILÓ

Amb tota l'atracció d'un «causeur» simpatiquíssim, el Llicenciat en Lletres D. F. de S. Aguiló comença la conferència saludant amb cordialitat a la «Unió Republicana» de Sóller, dient era de gran satisfacció el poder constatar com a U. R. no li passen per alt aquelles modernes obligacions dels moderns partits polítics de nova factura que a la paraula «Política» saben afegir-hi l'altre paraula «Cultura». Avui és d'absoluta necessitat la política cultural ja que la cultura és el camí reial de la política. Per tant U. R., organitzant aquestes conferències culturals, obra de perfecte acord amb les disposicions estatutàries d'Acció Republicana de Mallorca, partit polític una de les finalitats del qual és l'obra cultural i la mallorquinització del nostre poble.

Era quan la Dictadura—segueix el conferenciant—que exposava per primera vegada des de la tribuna de la Casa del Poble de Ciutat les orientacions que al meu entendre havien de servir per anar a la solució del nostre problema sexual, tan deixat de la mà dels homes. Aquestes orientacions eren les mateixes en base de les propugnades al Congrés d'Eugenesia que Primo de Rivera suspengué dictatorialment. Emperò ara la República obri els camins per on es pot anar a totes les solucions dels problemes per enreviscats que semblin, com és, sens dubte, el problema sexual a Espanya. Així és, doncs, com nosaltres, els que estam convençuts de la necessitat d'una reforma sexual, per sanitat, per humanitat, propugnem per la reforma, i així com el nou règim ha fet possible una sàvia i nova estructuració de l'exèrcit, éssent aquesta la més notable d'entre altres noves estructuracions, creim imperiosa la necessitat d'anar cap a una reforma sexual i per això jo he continuada la crida, empresa—encara que només fos circumstancialment entre els amics—any enrrera, tenguent per company l'amic Darder, vidents, i avesant-nos a aquesta organització que acaba de constituir-se a Madrid «Liga para la reforma sexual».

A tot conscient deu preocupar aquest problema que pot ésser dividit en individual i col·lectiu; la higiene sanitària individual no pot ésser menys preuada per la sanitat col·lectiva. Per on se vulla preocupa la normalització de la vida sexual. Anglaterra, França, Estats Units, Països Escandinaus, Suïssa, Uruguai, Itàlia inclús, han fet obra meritòria, de molta importància, de positius resultats, sobretot a l'Uruguai, en tants de conceptes República admirable, on s'ha fet un treball sobre aquest aspecte digne de l'estudi i de l'admiraació de tot el món. A Espanya es pot dir que, comparant amb altres països, no s'ha fet encara res; amb tot hi ha una selecció d'eminències, entre la qual figuren els Drs. Merañón, Jiménez de Azúa, César Juarros, Torrubiano, Noguera, Saldaña, etc. que se n'han preocupat, portant un treball mereixedor de tot elogi, posats en lluita contra certs dogmatismes de l'Església, el confessionalisme de l'Estat, l'Hipocresia, l'Ignorància, els prejudicis—un Puig Major

de prejudicis—característiques del més estult e indesitjable dels reaccionarismes.

Contra la vella ètica de la falsa moralitat basada sobre la ignorància en els infants, la hipocresia i una vergonyosa licència en els joves sempre que adoptin el sistema de la confessió i de la penitència dins una sistemàtica brutícia i bugada, hi ha que oposar una nova ètica que estiga en consonància perfecta ment amb la condició humana, que s'adapti molt millor a la nostra naturalesa. Tot això amb la finalitat d'evitar els casos tristes de masturbació, d'homosexualisme que freqüentment passen en els claustres, internats dels dos sexes, quarters, i inclús en els celibats forçats per les ordres religioses.

Pensem en la vida sexual d'un home de negocis, d'un obrer, d'un intel·lectual i de qualsevol *senyoret* de casa bona; millor pensem en la vida sexual de tota la humanitat: hi ha un medi per satisfer el sexualisme de l'home que l'Església ha reglamentat i que és el matrimoni; emperò el matrimoni té els seus inconvenients perquè paga ésser adoptat per tothom en el moment determinat de la pubertat, perquè sia l'únic medi viable per poder satisfer l'inreprimible sexualisme; el sistema legalitzat per l'Estat, amb el beneplàcit de tothom és la prostitució; jo en som contrari a aquest sistema encara que hi ha que reconèixer que avui per avui és un mal necessari, precisament per evitar mals molt pitjors, ja que la necessitat fisiològica és inevitable en major o menor intensitat, segons la naturalesa física de l'home. La prostitució és un tràfic perillós i pernicios que hauria d'abolir-se en absolut, emperò això és impossible perquè sempre hi haurà mariners cobeljosos en posar peu a terra, marits infeliços i fadrins incautes empesos tots follament per la pròpia naturalesa física. Posats en el cas del comerç de la prostitució, res millor que la manera japonesa, on aquell ofici és considerat i respectat com qualsevol altra professió, tant diferent de la fàsis europea que el declara comerç vil tot legalitzant-lo.

Per sortejar tots els grans inconvenients que ofereix la humanitat sobre el complex problema de la satisfacció de la sexualitat, és necessari seguir un nou sistema d'ensenyança. Anglaterra és un exemple. Allà hi ha un gran interès perquè el jovent entri de ple dins la varietat dels esports; consideren l'esport un auxiliar de la raça, del clima i de l'educació física; fent regular la pubertat mitjançant una vigilància col·lectiva, social, o sia una submissió a una disciplina social, més ben dit racial. Al nostre país totes aquestes coses es tenen casi oblidades. Per això mateix es necessària una novella orientació sobre aquest aspecte, i per aconseguir la és del tot necessària la propaganda per on se vulla, especialment en els Ajuntaments perquè aquestes corporacions obrin imperiosament damunt l'Estat.

I per acabar llegiré els articles aprovats per la secció espanyola de la Lliga



## Jarabe de HIPOFOSFITOS SALUD

La inapetència es fatal porque debilita el organismo enfermándolo.

Para adquirir buen apetito, recobrar las fuerzas perdidas y alejar toda posibilidad de anemia y tuberculosis, basta el uso de este reputado tónico vitalizador, aprobado por la Academia de Medicina y con cerca de medio siglo de éxito creciente.

mundial per la reforma sexual, i que són els manaments dels que propugnam per la reforma: 1.<sup>er</sup> Igualtat política, econòmica i sexual d'homes i dones. 2.<sup>on</sup> Treure de la tirania de l'Església i de l'Estat, el matrimoni (la redacció d'aquest article fou rectificat en el sentit de que l'Estat no tiranitzava el matrimoni, sinó que el reglamentava. 3.<sup>er</sup> Control de la concepció amb la finalitat de que la procreació sia un acte amb ple sentit de la responsabilitat. 4.<sup>o</sup> Millora de la raça mitjançant l'aplicació pràctica de les doctrines eugèniques. 5.<sup>on</sup> Protecció per la mare fadrina i el fill il·legítim. El 6.<sup>o</sup> no fou aprovat. 7.<sup>on</sup> Prevenció de la prostitució i de les malalties venèries. 8.<sup>on</sup> jutjar les actituds anormals de l'impuls sexual amb un criteri biològic. 9.<sup>o</sup> jutjar simplement com actes criminals els que infringeixin els drets sexuals d'altra persona. Els actes sexuals entre adults responsables seràn tenguts com actes de la vida privada, i article 10 l'ensenyança sexual serà sistemàtica i obligatòria.

El darrer és importantíssim perquè aquest article farà possible a les escoles l'estudi d'una de les majors preocupacions de l'humanitat. Es del tot necessària una prèvia instrucció de l'infant abans que aquest es trobi en el moment crític de la pubertat, donant-li medis, instrucció, ensenyança real d'així com és, i per que és el fet més important de la nostra vida, tot separant-lo de desviacions doloroses, que, desgraciadament, tant sovintegen.

El distingit conferenciant acabà fent una crida a tothom perquè es convertesquin en propagadors de la reforma que forma part de la nova moral.

### CUARENTA AÑOS ATRÁS

2 Abril de 1892

Por medio de carta que recibió días pasados nuestro paisano y amigo D. Juan B. Enseñat del Excmo. Sr. Capitán General de estas islas, comunicale éste su propósito de que hagan un paseo militar a Sóller las tropas de la guarnición de Palma, durante las próximas Fiestas de la Victoria si el vecindario no teme que esto haya de causarle molestias, y a este respecto le suplica le informe. La noticia se ha

hecho pública, con lo que ha podido comprobarse que Sóller, anheloso siempre de movimiento y vida, celebrará que la dignísima Autoridad militar del distrito realice su propósito.

La báscula del fielato, del Puerto desapareció al principio de esta semana, sin que hasta el presente haya sido hallada, ignorándose si el que se apropió de ella la embarcó para llevarla a otro sitio o si, sólo por el gusto de privar de ella a la Administración de Consumos, se la echó al mar. El Juzgado está instruyendo las oportunas diligencias en averiguación de quien ha sido el autor del robo.

En la reunión, o mejor dicho varias reuniones, que los médicos de esta localidad han tenido durante esta semana en casa del decano de los mismos, Dr. Cañellas, parece que nada en definitiva ha podido resolverse todavía respecto al aumento consabido, pues que ciertas dificultades que han surgido han hecho imposible una avenencia entre todos, según se habla proyectado.

Casi toda la prensa de Barcelona, por impresiones de la londonense, hace grandes elogios del vapor de Sóller, de cuya compra se propone ocuparse el SÓLLER, a la visita de mismo, con toda la extensión que se merece. No ha recibido todavía la Compañía telegráfica anunciándola la salida de Coverdel indicado buque; pero, se espera esta noticia telegráfica de un momento a otro.

Nuestros apreciados amigos el médico don Amador Enseñat y el profesor de instrucción primaria D. Miguel Bernat lloran en estos momentos la pérdida de seres para ellos muy queridos: su único hijo, el primero, precioso niño de cuatro años de edad, y a su madre el segundo. A ambos y respectivos familiares les acompañamos en el sentimiento.

A causa de las continuas lluvias de estos días han experimentado fuerte avenida los torrentes que cruzan el valle, habiendo llamado la atención de cuantas personas lo presenciaron el gran número de objetos que arrastraba la corriente en las primeras horas. También se llevó al mar algunos cerdos, lo que conviene sepan sus dueños que los echen a fallar, para que no se crean que algún vecino se los haya robado.

### VENTA

Se vende, en conjunto o en parcelas, la finca fábrica de cemento, situada en este término, en la carretera del Puerto, de cabida unos cinco cuartos.

Informes: Jerónimo Estades Castañer.

# CARDELL & COLOM

SUCESORES DE MIGUEL CARDELL

CASA FUNDADA EN 1911

Exportación de Naranjas y Mandarinas

Teléfono 120

Telegramas CARDELL

# ALCIRA

## EL CENTENARI DE GOETHE

## BIOGRAFIA DE GOETHE

Joan Gaspar Goethe, doctor en dret, canceller imperial, en 1748, quan es casà amb Caterina Elisabet Textor, tenia vint-i-un anys més que aquesta i era més vell que la seva sogra. Cap eugenista no hauria aconsellat el matrimoni d'aquests burgesos de Francfort, del qual havia de néixer, el 28 d'agost de 1749, Joan Wolfgang Goethe, prototipus de salut física i mental. Cert és que ell fou, dels sis fills, l'únic que sobreviagué als pares. Els contrastos morals entre el pare i la mare no eren menors que els físics: Gaspar era un erudit que coneixia tota la ciència del seu temps i Elisabet, descendent de Luchas Granach, era tota intuïció.

El petit Joan Wolfgang no va a l'escola, el seu pare l'educa, sobretot li ensenya llatí dictant-li diàlegs el tema dels quals són els esdeveniments de cada dia. La mare li explica contes, que interromp en el punt més a propòsit perquè l'infant n'imagini el desenllaç. La casa és plena de quadres, de gravats duts d'Itàlia, d'obres d'art.

Esclata la guerra dels Set Anys. Les tropes franceses ocupen Francfort. El compte de Thorene s'allotja a la casa dels Goethe. Joan Wolfgang aprèn el francès; els vespres, al teatre, el perfecciona, i coneix la literatura dramàtica francesa.

El món literari alemany està dividit. La família Goethe, també. El pare és partidari de Gottsched, en canvi, la mare, i Joan Wolfgang i Cornèlia, s'entusiasmen per Klopstock.

1763 Els francesos es retiren. En aquesta època es col·loca el primer amor de Goethe: una noia, Gretchen (Margarida), de la qual a penes se'n sap res. Però el seu nom quedarà immortalitzat en el «Faust».

Dos anys després—Goethe en té setze—se'n va, per decisió paterna. Es inscriu a la Facultat de Dret de Leipzig. La literatura l'atrau més que la jurisprudència. Llegeix molt; escriu versos. La muller del professor Boehme, a la qual ell els deixa a llegir com d'un amic seu, li n'assenyala els defectes. Goethe els esquinça i es descoratja, deixa d'escriure per lluitar-se a una vida frívola. Però s'enamora de la filla de la dispensera, Anna Catharina Schoenkopf («Annette» en la seva obra literària), que li inspira, en trencar les relacions, una comèdeta: «El caprici de l'amant», la primera d'aquelles penitències instructives i doloroses a què se sotmet després de tots els trasbalsos de la seva ànima. Ha escrit una altra comèdia, «Els còmplices». Però qualsevol es pren seriosament les obres d'un xicot de divuit anys... D'altres coses que ha escrit a Leipzig, les bandejarà de les seves obres completes, o no hi entraran sinó modificades.

A l'estiu de 1768 ha de deixar Leipzig, malalt. A casa seva troba que la seva mare s'ha fet molt amiga d'una pietista, la senyoreta de Klettenberg. Llegirà la «Magia cabalística» de Welling, anotarà Paracelsus i Casill Valentí hi muntarà un laboratori a les golfes de casa seva; aviat aquells llibres d'alquímia seran substituïts pel «Compendi de química» de Boerhaave i les problemàtiques experiències per a estudis sobre la cristal·litació. Però la màgia que ha llegit li servirà quan escriu el «Faust».

Abril de 1770. Arriba a Estrasburg, a acabar els seus estudis de dret. També estudiarà ciències naturals i arquitectura, dibuixarà; Ossian, Homer i Shakespeare seran les seves lectures favorites. Coneixerà Herder, cinc anys més gran que ell, que li obrirà un món nou davant dels ulls, li desvetllarà aquell «sentit de l'univers» que ningú com Goethe no havia d'arribar a posseir tant.

Un altre amor, Frederica Brion, filla del pastor de Sessenheim, a la qual dedicarà les primeres poesies líriques que estimarà dignes de conservar. Idíl·li curt, però que deixarà senyal en Frederica, la qual refusà la mà de Reinhold Lenz: «La dona que ha estat estimada de Goethe no pot mai pertànyer a ningú més», digué.

Ja és doctor en dret, i torna a Francfort a exercir la professió. Parla amb la seva germana Cornèlia de «Goetz de Beslichingen», drama influït de Shakespeare, que no publicarà fins a 1773, després de molt consultar amb Herder. Encara que Mme. de Staël hagi dit que és un drama més per ésser llegit que no pas representat, el «Goetz» té un gran èxit.

Una mica tocatardans—puix que l'edició setmanal no permet sempre de fer les coses quan un voldria—ens lleu juntar avui el nostre humil homenatge a tots els que s'han dedicats suara a la memòria de J. W. Goethe amb ocasió d'esdevenir-se el centenari de la seva mort.

La influència de Goethe damunt la civilització en general, damunt les arts i particularment damunt la literatura, és innegable; sana influència que es marca amb una empremta profunda, sols comparable a la força del seu geni.

Diuen que també ha fet mal: que la tristesa de Werther—tan llunyana de la malenconia romàntica—ha provocat nombre de suicides. Cal pensar, però, que la veritable causa d'aquests no és el llibre, precisament, sinó l'esperit malaltís de les mateixes víctimes. Maragall, fervent deixeble de Goethe, visqué bon temps després de la lectura—sovint repetida—del Werther.

El primer centenari de la mort d'aquest «clàssic» hauria de refrescar l'admiració que tothom ha sentida per ell, infiltrant-se, un poc per tot, el seu esperit veritablement senyorial, que prou falta fa avui entre els homes i entre totes les coses.

A l'hora d'ara, que opar que sia la dels imperatius subconscients i dels snobismes exaltats—no parlem ja de la cruesa utilitària—fóra bo que tots i cada un volguésem posar-nos sota el signe de Goethe. L'home que per damunt tot amava l'ordre i la mesura i tostemps servà una exquisida, discretíssima distinció.

(Més tard, en 1804, el refarà, li donarà una forma més teatral).

A Wetzlar, on radica la Cambra Imperial, el tribunal d'apel·lació de l'Imperi, coneix els protagonistes de «Werther», llibre que publica en 1774, no sense que els seus contemporanis endevinin alguna cosa amagada sota la ficció, motiu d'indiscreta curiositat que encara el malhumorà a les seves velleses.

Té ja escrits alguns episodis del «Faust», però encara han de passar més de vint anys abans no l'haurà publicat.

«Goetz» i «Werther» l'han fet conèixer, el primer a Alemanya, el segon a tot Europa. La seva casa és el lloc de reunió del bo i millor de Francfort. Escriu passatemps per ésser representats en societat («El mercat de Plundersweilen», «Erwin i Elmira», «Claudina de Villa Bella», «Clavijo», «Stella»). Està a punt de casar-se amb Anna Elisabet Schoenemann, la qual li inspira les poesies adreçades a «Lili».

Va a decidir-se el destí de Goethe. En 1775, després d'un viatge a Suïssa, el duc Carles August de Saxònia Weimar, que acaba d'arribar a la majoria d'edat, li ofereix un càrrec a la seva cort. Ja que el seu petit Estat no té cap influència política, vol fer-se almenys una reunió d'intel·ligències.

A Weimar es congrega, en efecte, una societat brillant, amiga de les arts i de les diversions. S'ha dit que Weimar era aleshores «el segle de Lluís XIV en família», sinó que el seu amo en sembla Goethe, i el príncep el seu primer cortesà.

A Weimar coneixerà Carlota Albestina de Schardt, dona del baró de Stein, la qual té una gran influència en l'obra de Goethe, revelada principalment en la llarga correspondència sostinguda durant les absències del poeta.

La majoria d'obres de Goethe en aquest període són supeditades a les necessitats de divertir-se de la cort en un teatre d'aficionats del qual ell és un dels primers actors. Els seus amics li tiraren en cara la seva aparent inactivitat; el vell Klopstock el renyarà. Però, si no la seva ploma, el seu cap treballava. De totes maneres, ell mateix convindrà que li cal canviar d'ambient, i la petició que li fa un editor de publicar les seves obres completes, el fa adonar del poc que ha fet. La nit del 3 de Setembre de 1786, sense avisar-ho a ningú, de por de no poder viatjar sol, se'n anirà a Itàlia.

Data memorable en les lletres alemanyes. Aquest viatge de Goethe assenyala la represa del contacte entre el món modern i el clàssic que les lluites de la Reforma havien interromput a Alemanya llavors que als altres països tenia lloc amb el gran moviment del Renaixement. El geni nacional, encarat directament amb el món clàssic, es convertirà en geni universal. A Itàlia assaïllarà de tal manera la civilització antiga, que els seus contemporanis l'anomenaren «el gran pagà».

JUST CABOT.

(Acabarà).

## Un fragment de «Faust»

MEFISTÓFELES (a mitja veu):

He sentit dir que tot cavant, cavant, no serà estrany si et trobes no amb un fossat, sinó amb... la fossa.

FAUST:

Seguint el rost hi ha un algamoll que tot el que afanyarem ens empesta;

l'eixugar-lo seria com tenir el peu al coll del darrer obstacle; el cim de ma requesta. Obrir una ampla estada a milions d'homes, si no segurs, actius i lliures: vetaci el meu daler. Plenes saons d'horta i de pastorim, amb un bon viure tant per als homes com pels seus ramats. Dessota el ferm pujol, dels goigs ben afanyats gaudiria la forta humanitat nonnada; seria un paradís—si el vessament de la goluda mar fes un intent d'entrar-hi, totseguit amordaçada fóra la boca, en un va-i-tot feiner. Vetaci l'ideal i el mot darrer de tota saviesa:

Només mereix la llibertat

—i així mateix la vida—aquell que té l'aptesa de conquerir-la cada dia: enronat de perills, de la infantesa a la maturitat, i enllà fins a ésser vell, sempre aplicat. Això m'agradaria: en terra lliure gent que lliure sia; aleshores podria dir a l'instant: Detura't, bell instant, que em fas feliç! No és possible que el rastre dels meus dies es dissipi en eons. Sols de pensar en aquell goig tan alt, ara gaudelxo l'instant feliç, suprem, de ma existència. (Faust cau enrera; els Lemures agafen el cos i el deposen damunt la terra cavada.)

MEFISTÓFELES:

Maldant tostemps devés noves figures cap goig no el sadolla, ni res no el féu feliç; l'últim moment, tan lleig, tan estantís, ai las, guaria ses fretures i ha d'ell deturar-lo. Però el temps ha guanyat la partida damunt d'aquell que tant se'm rebel·là. Jen el vell en la sorra, i s'aturà el rellotge...

COR:

Calla com mitja nit. L'agulla malferida ha caigut.

MEFISTÓFELES:

I calent ja tot és consumat.

COR:

Ha passat tot.

MEFISTÓFELES:

Passar? Quina paraula estulta! I què vol dir el passat?

Passar i no-res són la mateixa cosa!

¿Què n'hem de fer del perennal crear si ço creat el no-res ho arrabassa?

«Ja ha passat». Esbrinem què significa això. Tant se valdria dir que no ha existit; ni que en un cercle o altre vagi movent-se

[encara, com a existent, a mi em fa més profit el buit etern.

JOSEP LLEONART, trad.

## GOETHE MORT

El matí qui va seguir a la mort de Goethe va prendre'm un profund desig de veure una vegada més la seva despulsa terrenal. Frederic, el seu fidel criat, va obrir-me la porta de la cambra on havia estat dipositat. Estès, reposava com qui dormís, i les faccions plenes d'elevació del seu noble rostre estaven impregnades de fermesa i d'una pau profunda. El front poderós semblava meditar encara. Jo hauria prou desitjat un rull dels seus cabells, però el respecte em va retindre de tallar-los. El cos nu, estava embolcallat amb una roba blanca, i al seu en-

torn havien posat grossos blocs de glaç per tal de conservar-lo intacte el màxim de temps possible. Frederic va desplegar el llençol i vaig sentir-me colpit per la beutat d'aquells membres. El pit, molt poderós, era ample i abombat, els braços i les cuixes carnosos i suament musculats; els peus delicats i del contorn més pur. Enlloc del seu cos no es trobava el més petit senyal d'obesitat, ni d'amagriments o decrepitud. Un home perfecte jeta al meu davant, en la plenitud de la seva bellesa, i la meua meravella en veure'l em va fer i tot oblidar que l'esperit immortal havia deixat semblant embolcall. Vaig posar la mà sobre el seu cor—per tot un profund sil·lenci—; després vaig girar-me per a deixar lliure curs a les meves llàgrimes.

J. P. ECKERMANN.

## Pensaments de Goethe

Si vols avençar sempre en l'Infinit recorre tots els àmbits del Finit.

\*\*\*

I si del Tot la porta vols desclosa, cerca'l sempre en la més petita cosa.

\*\*\*

Una corona es fàcil de trenar-la; el cas és trobar un cap bo per posar-la.

\*\*\*

En res es troba talment la pau i serenitat com en fer-se lliurement la pròpia felicitat.

\*\*\*

Jo no sé res més alt ni més bonic que confessar el bo d'un enemic.

\*\*\*

Res més senzill que afalagar als pobres; però digue'm, hipòcrita, ¿amb què et cobres?

\*\*\*

Per viure molt, i sempre a gust, procura donar-te una absoluta perfecció: aquesta tasca sempre dura.

Mal podràs dir:—Ja he acabat—ni en el temps ni en l'eternitat.

\*\*\*

Manten-te pur en ta pau mentre al teu entorn hi ha guerra; com més un home't sentiràs més als déus t'assemblaràs.

\*\*\*

Tot allò que és de raó ha estat ja pensat; sols hem de provar de pensar-ho de nou.

\*\*\*

¿Com pot un hom aprendre a conèixer's a sí mateix? Mai per la reflexió, sinó per l'acció. Procura fer el teu deure, hi sabràs allò que hi ha en tu.

\*\*\*

Bufar no és tocar la flauta: cal saber moure'ls dits.

\*\*\*

El millor de l'història són els entusiasmes que promou.

\*\*\*

Un deure complet dona sempre el sentiment d'un deute major, perquè un sent que mai fa prou.

\*\*\*

Hi ha una mena de reflexió entusiasta que és de gran valua amb tal de no deixar-se emportar per ella.

\*\*\*

L'home no és sols l'innat, sinó també l'adquirit.

\*\*\*

Clàssic és allò que és sa, romàntic allò que és malaltic.

\*\*\*

Un contradictori creu que ens contradim quan no fa més que repetir la seva opinió sense atendre per a res a la nostra.

\*\*\*

Els alemanys (i no sols els alemanys) tenen el do de fer les ciències inaccessibles.

\*\*\*

L'actiu és sempre inconscient; sols el contemplatiu és conscient.

\*\*\*

Diu Hamann que la claredat consisteix en una encertada distribució de llum i ombra. Pense-ho bé.

JOAN MARAGALL, trad.

# Crónica Local

## Noticias varias

En la carretera del Puerto, frente al puente del camino denominado del *Camp de Sa Mà*, ocurrió el lunes último por la tarde un desgraciado accidente.

Cerca de las cuatro de la tarde el automóvil de la matrícula de Palma n.º 5.386, que se dirigía al Puerto, vió que en dirección contraria y por la izquierda venía un hombre montado en bicicleta a quien hizo las llamadas necesarias, con la bocina, para que se apartara.

A pesar de esto, no pudo conseguirse que el ciclista variara la dirección, que llevaba abiertamente hacia el auto, y, claro está, al hallarse auto y ciclista a la misma altura este último embistió al parafango del primero produciéndose el accidente. Revistió el hecho suma importancia, y no la tuvo mayor por haber el conductor del auto frenado rápidamente, lo que hizo que el choque fuera menos violento.

El ciclista, Pascual Hernández García, de 16 años, natural de Plamonte (Murcia) y vecino de Sóller, quedó tendido en tierra sin sentido, siendo recogido luego y auxiliado por varios transeuntes.

En estado muy delicado se le condujo a casa del médico D. Damián Deyá, quien, después de practicarle la primera cura, ordenó que fuera trasladado a Palma a la clínica que allí posee.

Según noticias, el estado del citado joven es mejor y se espera, de no ocurrir ninguna complicación, que dentro de unos días, relativamente pocos, quedará restablecido, lo que, al lamentar el accidente, de todas veras deseamos.

El lunes de esta semana, segunda fiesta de Pascua, fueron muy contadas las personas que se dedicaron a su trabajo habitual, y no pocas las que salieron de esta ciudad en agradable excursión. La costumbre antiquísima de holgar en este día, no sólo no es cosa fácil desarraigarse sino que parece va tomando de año en año mayor incremento. Y son muchos los vecinos que para esta fiesta familiar organizan con antelación esas saludables excursiones, que verifican en colectividad hacia uno u otro de los sitios pintorescos de este valle, donde, al borde de una fuente viva, puedan merendar, o salen en visita a alguna de las cuevas existentes en esta isla, al santuario de Lluch, a Palma, a otros distintos pueblos o a bellos parajes que les son desconocidos o por los que sienten marcada predilección.

En las calles de la ciudad se notó en dicho día el consiguiente vacío, y en cambio fué grande la animación, especialmente por la tarde, en la playa *Arenal d'En Repich*, en el Puerto y en toda la carretera que a la barriada marítima conduce, como sólo en alguno que otro domingo en pleno verano suele verse.

Conforme ya dijimos el sábado último, la sociedad local «Unió de Dretes», que en su actuación no se da punto de reposo para la difusión de sus nobles ideales, tiene anunciado para mañana, a las nueve y media de la misma, en el «Teatro Victoria», una conferencia pública, a cargo del conocido propagandista palmesano D. Andrés Buades, quien desarrollará el tema «Normes d'actuació ciutadana».

En otro lugar del presente número publicamos un anuncio-invitación para el referido acto, acerca del cual hemos de llamar la atención de nuestros lectores, seguros de interpretar con ello los buenos deseos de la Comisión Organizadora del mismo.

A beneficio de la «Cruz Roja» de esta localidad ha organizado la Dirección de la misma una brillante función teatral, que tendrá lugar el viernes próximo, día 8 de este mes, en el teatro de la «Defensora Sollerense».

Consistirá la susodicha función, que da-

rá principio a las ocho y media de la noche, en representación del precioso drama en tres actos y en verso de nuestro distinguido colaborador y amigo D. José M.ª Tous y Maroto, *La voz del corazón*, y la pieza cómica en mallorquín, en un acto, de don Bartolomé Forteza, titulada *Els calçons de Mestre Lluch*, por la aplaudida compañía Catina-Estelrich.

Recitará, además, la primera actriz, señorita Catina Valls una poesía dedicada a la «Cruz Roja» por el Sr. Tous y Maroto, y el joven Vicente Olivares presentará su repertorio de bailes exóticos.

Con seguridad resultará una velada agradable, por lo que, y dado el fin benéfico a que su producto va destinado, es de esperar responda el público a la invitación que la Asamblea Local por nuestro conductor le dirige.

Los pasajeros del vapor inglés «Laurantic», llegado a Palma en la mañana de hoy, han emprendido poco después de haber saltado a tierra un viaje de turismo a esta ciudad. En la forma que tiene adoptada la agencia, o sea mitad en el ferrocarril y mitad en autos por Valldemosa y Deyá, han venido aquéllos en número de 250, los cuales han ido a tomar el vermouth en el «Hotel Marisol» y han comido en el Hotel-Restaurant de la Estación.

Para el día 6 tiene anunciada nuestro amigo D. Vicente Sastre, dueño del mencionado Hotel, otra numerosa expedición.

Según noticias publicadas por la prensa palmesana, frente a Porto Colom, a unas 7 millas de la costa, cayó ayer un hidroavión postal francés, habiendo ordenado el Ayudante de Marina de Alcudia saliera seguidamente una barca *del bou* a socorrer a los tripulantes del mismo.

La estación radio telegráfica de Muleta tuvo de ello noticia y la comunicó a la Comandancia de Marina de Palma, y más tarde, por medio de otro radiograma se participó que el aparato había sido recogido por un barco español que lo condujo a Porto-Cristo, sin que los tripulantes tuviesen que lamentar daño alguno, lo cual celebramos sinceramente.

Visitaron ayer tarde nuestra ciudad los ilustres señores Mn. Carlos Cardó, Canónigo de la Catedral de Barcelona y Director de «La Paraula Cristiana», y el Padre Marcos de Castellví, capuchino, a quienes acompañaron nuestros particulares amigos y muy estimados colaboradores D. Juan Pons y D. Guillermo Colom.

Vinieron dichos señores por Valldemosa y Deyá, y una vez en esta ciudad descansaron breves momentos en el domicilio del inteligente perito agrónomo D. Bartolomé Colom Ferrá, emprendiendo luego su regreso a Palma, en donde, y en el salón de actos de la «Juventud Seráfica», debe dar mañana una conferencia el culto publicista M. I. Sr. Cardó.

Deseamos que la breve estancia en esta ciudad de tan distinguidos señores les haya sido grata.

Asistió ayer al banquete celebrado en el «Hotel Formentor» en honor del Presidente de la República, el concejal del Ayuntamiento de Sóller D. José Serra Pastor, quien tuvo ocasión de hablar con el Ministro de Obras Públicas, Sr. Prieto, y la aprovechó para interesar de dicho señor la realización de varias mejoras que han de beneficiar grandemente a Mallorca, entre ellas la de la construcción del tramo de la proyectada carretera de Andraitx a Alcudia y desde esta ciudad a *Ca'ls Reis*, que es de imprescindible necesidad para que los turistas puedan disfrutar de los soberbios panoramas que desde *els Colls* se dominan.

El señor Prieto se dió perfecta cuenta de lo útil que sería el enlace de estos tramos de carretera, y prometió ocuparse de este asunto a su regreso a Madrid, quedando en que el diputado a Cortes por Baleares Sr. Carreras acopiaría todos los datos y

una vez reunidos los sometería al Ministro de Obras Públicas, quien seguidamente los estudiará con interés, y, si le es posible, lo resolverá seguidamente.

Mucho celebramos la gestión del Sr. Serra, y deseamos vivamente que obtenga favorable resultado, o sea que consiga desempolvar el referido proyecto que desde hace años se halla seguramente archivado en una de las dependencias del Ministerio de Fomento, y que pronto se convierta en realidad.

Por tratarse de un paisano y estimado amigo nuestro, copiamos de «El Popular», de Málaga, las siguientes líneas:

«Ayer publicó la «Gaceta» de Madrid el decreto del ministerio de la Gobernación, en virtud del cual se le concede el ascenso a la categoría de Comisario de primera clase, al digno jefe de Policía de la capital don Tomás Florez Vicente.

No vamos ahora a hacer resaltar los méritos del ascendido, que dentro del Cuerpo policíaco, goza de un prestigio y una estimación de jefes y superiores y compañeros tan justa y bien ganada; pero sí queremos hacer constar en nuestras columnas dicho ascenso, al que ha sabido llegar el señor Florez por condiciones propias, después de una actuación policíaca muy antigua, de acrisolada honradez y de notables servicios, que lo tienen acreditado suficientemente como un gran funcionario.

El gobernador civil felicitó ayer efusivamente al ascendido, así como también a los funcionarios a sus órdenes, entre los cuales cuenta el señor Florez con el afecto, hermanado con el respeto y la subordinación natural».

A todas ellas una la nuestra más cariñosa.

La Dirección de la Compañía «Ferrocarril de Sóller» publicó con fecha 24 del próximo pasado mes un anuncio para informar al público de que, en cumplimiento de una disposición ministerial de fecha 29 Febrero, inserta en la Gaceta del 1.º Marzo, a partir del día primero del corriente mes de Abril quedan caducados todos los billetes gratuitos y pases de libre circulación otorgados por la referida Compañía para el año actual.

Y posteriormente ha publicado otro expresando que, en virtud de disposición Ministerial del 26 Marzo, insertada en la «Gaceta» 27 del mismo, se prorroga la validez de los pases y billetes de libre circulación expedidos por dicha Compañía, interin el Excmo. señor Ministro de Obras Públicas resuelva acerca de los mismos, según la que queda en suspenso la Orden Ministerial del 28 pasado, invalidando dichos pases y billetes de libre circulación a partir del 1.º del mes actual.

Se nos suplica recordemos a nuestros lectores residentes en el Extranjero, a quienes pueda la noticia interesar, que el día 16 del corriente termina el plazo para la presentación de instancias en súplica de que les alcancen los beneficios del Decreto General de Amnistía e Indulto del Gobierno Provisional de la República Española de fecha 16 de Abril del pasado año, de una manera particular en lo que se refiere a las faltas de carácter militar, tales como falta de concentración o incorporación a Cuerpo, desertión en todos los grados, pérdida de documentos y faltas en las revistas anuales.

Estas instancias pueden cursarse directamente a los Jefes del Cuerpo a que pertenece el interesado o bien por conducto consular, cuidando empero que dichos documentos lleven fecha anterior a la expresada, para que surtan su eficacia.

Los vientos fríos del sector Norte que ya se iniciaron durante la semana anterior, han continuado al principio de ésta, levantando la consiguiente marejada en esta zona marítima; pero, a la par de ello, el sol ha derramado sobre esta comarca en los días despejados,—que han sido la mayor parte—un calor tan intenso que no parecían sus rayos los propios de la presente estación. A esto ha sido debido sin duda el que la baja temperatura que indicamos en nuestra crónica anterior no haya continuado, atemperando este ardor solar la

desapacibilidad que las corrientes frías producían, y dejando templado el ambiente, como es natural que lo esté ya habiendo entrado, días ha, en la primavera. El día de hoy ha amanecido, como el sábado último, con el horizonte completamente cerrado, y cubierto continúa todavía a la hora en que cerramos la presente edición, estando la atmósfera tranquila.

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

El martes de esta semana regresó a esta ciudad después de permanecer unos meses en sus fincas de Villarreal, el Alcalde, don Buenaventura Mayol Puig, y el mismo día de su llegada se posesionó de dicho cargo, cesando por tal motivo en el desempeño de las funciones propias de la Alcaldía el Segundo Teniente de Alcalde, D. José María Puig Morell.

De Villarreal, donde ha pasado una temporada con sus hermanos allí residentes, vino el martes la Srta. Antonia Coll Arbona.

A principios de esta semana llegaron a esta ciudad, procedentes de Tarascon, los esposos D. Joaquín Pastor y D.ª Catalina Arbona, con sus gentiles hijitas Teresa y Catalina.

Hemos tenido el gusto de saludar a nuestro amigo D. Miguel Caparó que desde hace unos días hállase en esta ciudad, procedente de Burdeos.

Han regresado para pasar unos días al lado de sus familiares nuestros apreciados amigos D. Guillermo Bernat Castañer y D. Ramón Colom Rullán, comerciantes, socios, respectivamente, de las importantes casas expedidoras de naranja «Arbona, Rullán, Bernat», de Alcira y Miguel Bernat, de Almazora.

Sean todos bienvenidos.

### SALIDAS

Para Orange salieron la anterior semana la señora Vda. de D. Antonio Pastor y su hijo D. Francisco.

Embarcó el miércoles para Vichy el joven D. Pedro Enseñat García.

El mismo día emprendieron viaje de regreso a Montauban, después de breves días de permanencia aquí, durante los cuales visitaron los más pintorescos lugares de la isla, Mr. E. Daugé y su hija Mlle. Alice acompañados de nuestro apreciado amigo y paisano D. Juan Eugenio Miquel, de la esposa de éste Mme. Denise Dressayre, y de su agraciada hijita Ivette.

Para Burdeos debe embarcar esta noche nuestro amigo D. Antonio Ballester, después de pasar breve temporada en esta ciudad, al lado de los suyos.

Ha regresado a Barcelona, con objeto de reunirse con su esposo, la señora doña Catalina Frontera Muntaner, de Mayol, acompañada de sus encantadores hijos.

Pasadas ya las fiestas de Pascua, embarcará mañana en el vapor correo de Valencia D.ª Antonia Casanovas Mayol, esposa de D. Norberto Ferrer, acompañada de su hijo Miguel.

Deseamos hayan tenido todos un feliz viaje.

### NATALICIO

Por noticias recibidas de Epinal, bella ciudad francesa del departamento de los Vosgos, sabemos que a nuestros paisanos y apreciados amigos los esposos D. Guillermo Colom Canals y D.ª Rosalía Frontera Bibiloni, allí residentes, les ha enviado el Cielo un nuevo vástago: una agraciada niña, a la que en el bautismo se le impuso por nombre Francisca-Genoveva.

El feliz alumbramiento efectuóse el día 25 del pasado mes de Marzo, por lo que pudo ya recibir la recién nacida las nuevas aguas bautismales bendecidas el sábado de Gloria.

Reciban los padres y demás familiares del angelito nuestra sincera enhorabuena.

### NECROLÓGICA

El domingo por la mañana nos sorprendió la triste noticia de haber fallecido en Palma nuestro buen amigo D. Sebastián Simó, noticia que causó hondo sentimiento entre sus amistades de esta ciudad.

El extinto desempeñó en vida los cargos de Naviero Director de la «Isleña Marítima», Presidente de la «Fertilizadora, S. A.», de la Junta de Obras del Puerto, de las Cámaras Oficial de Comercio y de la Propiedad Urbana y Consejero de la «Banca March», demostrando en el desempeño de los mismos sus singulares dotes de actividad, inteligencia y honorabilidad, y su gran capacidad de trabajo.

En la memoria de todos están las mejoras alcanzadas en el período de veinte y ocho años que estuvo al frente de la «Isleña Marítima» y el incremento que tomaron las comunicaciones marítimas bajo su iniciativa.

Amante de la clase obrera, el personal que tuvo a sus órdenes nunca vió en él al patrono, sino al compañero cariñoso, que si bien fué inflexible en lo tocante al cumplimiento del deber, en cambio supo premiar su pericia y sus desvelos.

El acto de la conducción del cadáver al cementerio de La Vileta constituyó una manifestación de condolencia, pues en el mismo estaban representados todos los estamentos de la sociedad palmesana.

Cubrían el féretro cuatro artísticas coronas de flores naturales, recuerdo póstumo de D. Juan March, de la Cámara de la Propiedad Urbana, de la Banca March y de D. Jaime Viñals.

A la familia toda del extinto, y en especial a su hijo, nuestro apreciado amigo el ex-concejal del Ayuntamiento de Palma D. Sebastián y a sus hijos políticos el comandante D. Guillermo Palmer, el Comandante de Artillería D. Emilio Nadal, el Agente de Seguros D. Gabriel Castañer y el industrial D. Ramón Corró, hacemos presente la sentida expresión de nuestra condolencia.

## Vida Religiosa

Se celebró el domingo último en la iglesia parroquial con la solemnidad acostumbrada la jubilaria fiesta de la Resurrección del Señor. A las cinco de la mañana inicióse por medio de alegre repique de campanas y media hora después empezó la Comunidad el canto de Mañitines y Laudes, saliendo poco después de su terminación la procesión del Encuentro. No obstante la hora matinal en que se celebra esta función, las calles de la ciudad rebotaban de gente, y en la plaza de la Constitución hallábase congregada ingente multitud para presenciar el encuentro de las imágenes de Jesús resucitado y su Santísima Madre, en cuyo acto cantó la música de capilla el himno del día: *Regina caeli letare*. Siguió después la procesión por las calles de Buen Año, San Bartolomé, Batach y Luna, entrando, luego de recorrer otra vez la mencionada Plaza, por el portal mayor, por el que había salido. La banda de música de la «Lira Sollerense» tocó durante el trayecto apropiadas marchas.

Dióse principio, acto seguido, al Oficio, en el que fué el celebrante el Rdo. Arcipreste, Sr. Sitjar, asistido de diácono y subdiácono, respectivamente, por los Rdos. D. Bartolomé Coll y D. Juan Sueca. Después del Evangelio subió al púlpito el señor Párroco y pronunció breve sermón de circunstancias, que terminó deseando a sus feligreses unas felices Pascuas y entonando el himno de salutación a la Santísima Virgen, que cantó el coro, con acompañamiento del órgano.

La imagen de la Reina de los Cielos fué reintegrada procesionalmente a la iglesia del ex-Convento, con acompañamiento de gran parte de los vecinos que habían formado en la primitiva procesión, con sendos blandones, y de la mencionada banda de música. El clero y la escolanía recibieron a aquélla en la entrada del templo.

Cantóse seguidamente la Misa mayor, en la que fué el celebrante el Rdo. P. Jaime Al'és, Superior de la Residencia en esta ciudad de la Congregación de los Sagrados Corazones, asistido por dos Padres

de la misma, y antes del ofertorio, desde el altar mayor, dirigió al numeroso auditorio la palabra para darle una explicación sucinta del Misterio que conmemora la Iglesia en dicho día, y con tal motivo felicitarle.

Terminado el Oficio, verificóse la exposición del Santísimo Sacramento, dando con ello comienzo a la solemne oración de Cuarenta-Horas en honor de la milagrosa figura del Santo Cristo, que en la referida iglesia se venera. Por la tarde, después del rezo del rosario, se practicó un piadoso ejercicio a aquella devota imagen consagrada, y predicó el reverendo P. Bartolomé Bauzá, de los SS. CC.

El lunes se celebró el Oficio o las ocho, efectuándose seguidamente la exposición, y por la tarde se repitieron los actos religiosos del día anterior.

El martes, fiesta del Santo Cristo, cantóse Misa solemne a las diez, interpretando la escolanía los *Kiries* de la composición «Te-Deum laudamus», del maestro Perosi; el *Gloria* «Paschal», y el *Credo* de «Angelis», con acompañamiento del órgano bajo la entendida dirección del organista Rdo. P. Guillermo Amengual, de los SS. CC.

Fué el celebrante el Rdo. Arcipreste, D. Rafael Sitjar, al que asistieron los PP. de la Institución de los Sagrados Corazones Rdos. Guillermo Font y José Vanrell, en calidad de diácono y subdiácono, respectivamente. Después del Evangelio pronunció el predicador del Triduo, Rdo. P. Bauzá, un bellissimo sermón, glosando con fácil palabra y elevados conceptos la importancia y el fruto de la Redención, y los favores que ha obtenido la Humanidad creyente por la influencia de la Cruz, citando, entre otros muchos ejemplos, los alcanzados aquí, en Sóller de un modo especial, por la de la milagrosa figura de Jesús crucificado, tan fervorosamente venerada por nuestros antepasados y por la generación actual, desde la fecha memorable del sudor sanguíneo con motivo de la muerte del impenitente Esteban Ginard.

Después del Oficio, fué expuesto el Santísimo, y por la tarde, a las seis y media, se rezó el rosario, se terminó el Triduo, con sermón, y después de la procesión eucarística y del canto del *Te-Deum*, se verificó la reserva de su Divina Majestad.

A todas estas funciones asistieron numerosos fieles.

El martes por la mañana recibieron la sagrada Comunión, en su respectivo domicilio, las personas achacosas que no habían podido ir a cumplir en la Parroquia con el precepto pascual. Como todos los años, efectuóse con tal motivo solemne procesión eucarística, en la que llevaba el Copón, bajo palio, el Rdo. Párroco-Arcipreste, y a la que asistieron, precedidos de la alba bandera de la Institución, los Adoradores Nocturnos. La música de capilla y el clero cantaron durante el trayecto el salmo *Dixit Dominus Domino meo*, en el siempre nuevo y alegre tono pascual. El número de los enfermos que recibieron el sacramento de la Eucaristía fueron diez, residentes en distintos puntos de la población. Los residentes en las afueras, que fueron nueve, comulgaron ayer.

Ayer, primer viernes del mes, se celebró en la Parroquia misa de Comunión general, a las siete y media, para el Apostolado de la Oración y devotos del Sagrado Corazón de Jesús, y al anocheecer se practicó el devoto ejercicio mensual, con meditación.

Esta mañana ha celebrado el Rdo. Arcipreste, Sr. Sitjar, misa de Comunión general y han recibo, *intra missam*, por vez primera el Pan de los Angeles 58 niños y 62 niñas, a quienes ha dirigido después aquél sencilla plática. El acto no ha revestido hogaño la acostumbrada solemnidad debido a la disposición del Párroco que fué oportunamente publicada desde el púlpito, de que en adelante los párvulos comulgarán desde los siete años, como está ordenado por el Sumo Pontífice, pero que la Comunión solemne haránla más tarde, cuando, por su edad, puedan tener un conocimiento más completo de la doctrina cristiana, como se hace en Francia.

### CULTOS SAGRADOS

En la iglesia de las RR. MM. Escolapias. —Mañana, domingo, día 3 de Abril. —A las siete y media, Misa de Comunión para la



## UNIO DE DRETES

Diumenge, dia 3 d'Abril a les 9 i mitja del matí

### Conferència pública

per **D. ANDREU BUADES**

sobre

**Normes d'actuació ciutadana**

A les 9 i mitja del matí

**TEATRE VICTÒRIA**

L'acte serà públic

Archicofradia del Divino Niño Jesús de Praga. Durante la misa se practicará el ejercicio propio del día dedicado a Santa Teresita; por la tarde, a las cuatro, se practicará el ejercicio consagrado al Divino Niño y acto seguido se le cantará un *Te Deum* a intención de una devota persona. Al final habrá imposición de medallas del milagroso Niño Jesús de Praga a las personas que lo soliciten.

## De Teatros

### DEFENSORA SOLLERENSE

Un programa muy variado y agradable resultó el presentado en las funciones del sábado y domingo, fiestas de Pascua de Resurrección.

Estuvo formado, como ya dijimos, por las cintas *La ciudad que canta* y *Wu-li-chang*.

La primera es una película de factura muy interesante, de desarrollo artístico y varia agradabilidad, que mereció el aplauso de los amantes del cine sonoro, del cual concreta deleites inapreciables.

El primer valor de *La ciudad que canta*, es la voz, la espléndida voz de tenor, tan potente como finísima y delicada en sus respectivos registros, de Jan Kiepura; la canzoneta napolitana encuentra en Kiepura toda la exteriorización de su sentida y poética belleza. Otro valor máximo en la interpretación corresponde a Brigitte Helm, que derrocha en la obra sus geniales facultades y su incomparable belleza.

La otra producción, *Wu-li-chang*, es un drama tremendo, dialogado en castellano, que tiene toda la fuerza misteriosa del extraño Oriente. El celeberrimo actor español Ernesto Vilches, encarna la figura central de esta obra, que hace unos años fué llevada ya a la pantalla por la «Metro-Goldwyn-Mayer» con el nombre de *Mr. Wu*, interpretada por el malogrado Lon Chaney.

Ernesto Vilches, el artista de las sabias caracterizaciones, realiza en la interpretación del misterioso personaje de «Wu-li-chang» una labor artística tan depurada, o más si se cabe, que la llevada a cabo en sus célebres interpretaciones teatrales, con las que conquistó buena parte de la fama mundial de que disfruta.

La labor acabada de todos los artistas que secundan a Vilches en su gran creación es digna de aplauso, sobresaliendo José Crespo, quien nos descubre cada día nuevas facetas de su temperamento artístico.

Ambas películas fueron muy aplaudidas.

El lunes, segunda fiesta de Pascua, fué nuevamente proyectada la citada película de la «Metro-Goldwyn-Mayer» *Wu-li-chang*, estrenándose, además, la interesante producción *Manolesco*, intrigante comedia, desarrollada en ambiente elegante y presentada con toda esplendor, como corresponde a la «Ufa» maestra en la escena y en ambientar los asuntos.

Avaloran altamente este film la soberbia interpretación que de sus respectivos personajes hace el trío interpretativo: Ivan Mosjoukine, Brigitte Helm y Dita Parlo, artistas de reconocida solvencia y de fama mundial.

En la noche del jueves tuvo lugar la *reprise* del film hablado y cantado en español *Sombras de gloria*, del programa «Gaumont», cuyas primeras figuras son interpretadas por José Bohr, Mona Rico y Ricardo Cayol.

Esta noche tendrá lugar el estreno de *Trafalgar*, grandiosa producción de la «First National», de la que es heroína la bellísima estrella Corinne Griffith, secundada por los prestigiosos artistas H. B. Warner y Victor Varconi.

No solamente se patentizan en *Trafalgar* todos los adelantos logrados por el cine en materia de interpretación, belleza de decorados y grandiosidad de las reconstituciones, sino que se advierte también un gran acierto en la elección de los personajes y otro no menor en haber confiado su realización al gran animador Frank Lloyd, especializado en la dirección de asuntos navales de época, con lo cual se logró el mayor realismo en las escenas de la batalla que constituyen el «don» de la película.

El genio del director, por una parte, y la labor de los intérpretes, por otra, obran el milagro de que el ambiente aparezca seditivo, con toda la serie de emociones íntimas que la perfección artística lleva consigo.

Artística y espectacularmente, *Trafalgar*, la obra que será presentada hoy y mañana en este teatro, es un éxito completo, una película realizada a conciencia, cuya visión recomendamos a nuestros lectores, y esperamos que los cineastas locales aprovecharán la ocasión que se les brinda de poder admirar este soberbio film.

### TEATRO VICTORIA

Proyectóse en este cinema el sábado y domingo último la producción «Fox» *La ley del Harén*, por José Mójica.

El lunes se reprizó *El desfile del amor*, por Jeanette Mac Donald y Maurice Chevalier.

En la acostumbrada función del jueves fué proyectado el film *El halcón de los aires*, por John Garrick.

Para hoy hay anunciado el estreno de *Carne de cabaret*, por Lupita Tovar y Ramón Pereda.

## LA UNION

Practicado el sorteo de las diez obligaciones que se acordó amortizar en Junta General de 24 Enero último, han sido favorecidas las de los siguientes números. 3—16—31—38—53—59 69—70—78 y 101.

Lo que se pone en conocimiento de los señores tenedores para que desde hoy puedan hacerlas efectivas, descontando los tres meses de intereses que para el vencimiento faltan.

Sóller a 20 de Marzo de 1932.—El Secretario, Miguel Bauzá—Vto. Bno.—El Presidente, Eugenio Losada.

## A precios baratísimos

Participa al público en general, el dueño de la *Cestería Borne*, que los que quieran comprar sillaría de mimbre, de junco, de médula, cestos de todas clases y tamaños, se dirijan a este establecimiento.

En él encontrarán siempre lo que deseen y para escoger se les facilitará el catálogo correspondiente.

**Cestería Borne de Juan Vidal**  
SÓLLER

## Cintas para máquinas de escribir

Marca «Pelikan» y «Milan» de 11, 13 16 y 18 m/m en colores violeta fijo, comunicativa, azul, roja, negra, bicolor, etc.

Imprenta Marqués. — San Bartolomé 17.

## ECOS REGIONALES

## Crónica Balear

## Palma

En el despacho de la Alcaldía se firmó el viernes, día 25 del finido Marzo la escritura de préstamo entre el Ayuntamiento y la entidad «Caja de Pensiones y Ahorros para la Vejez».

Firman los documentos en nombre del Ayuntamiento el Alcalde, señor Villalonga y Fábregues, y el Síndico señor Juncosa. Y por la entidad «Caja de Pensiones», el Delegado General de la misma, don Mariano Millán, y el Vocal adjunto abogado don José Felu Fons.

El préstamo, importante 389 000 pesetas, es para dedicárselas a los trabajos de desmonte y derribo de murallas.

Actuó de notario, el Decano del Ilustre Colegio Notarial, don José Socías Gradoli.

El penúltimo jueves por la noche salió para Mahón, en viaje de inspección, el Comandante Militar de estas islas, Excmo. señor don Miguel Núñez del Prado.

Le acompañaron el teniente coronel jefe de Estado Mayor don Fernando Redondo, el teniente coronel jefe de la Comandancia de ingenieros don Luis García Ruiz y sus ayudantes señores García y Armengol.

El General Núñez del Prado y acompañantes regresaron por Alcudia el domingo.

Visitó al Gobernador una comisión, rogándole que se interese cerca del Gobierno por la pronta construcción del primer trozo de la carretera de Coll d'En Rabassa a Llucmajor, por Ca'n Pastilla y Arenal. Dicha autoridad ha ofrecido prestar su apoyo.

El sábado tuvo lugar, en las Galerías Costa, la inauguración de la exposición del gran ceramista español Daniel Zuloaga, que presenta una selección de las mejores obras de su creación. Sobresalen entre ellas una Virgen, el Santo Cristo románico y una placa renacimiento que representa la Virgen con el Niño, de gran riqueza de modelos de reflejos metálicos de estilo español y persa. Dicha exposición debía estar abierta del 26 al 31 de Marzo.

Habiendo acudido una comisión de feriantes al Concejal Delegado para la Feria de Ramos, señor Juncosa, en súplica de que se les permita tener abiertas sus casetas hasta terminadas las fiestas de Primavera en honor del Presidente de la República, hace presente dicha Comisión, para general conocimiento, que por parte del Ayuntamiento no existe inconveniente alguno, debiendo empero atenderse a lo legislado en materia de trabajo.

Con motivo de las fiestas de Semana Santa y Pascua, desde unos días antes los correos de Barcelona llegaban abarrotados de pasaje.

En muchos hoteles de esta ciudad y alrededores no había ni una sola habitación disponible.

En el Ayuntamiento se recibió un telegrama comunicando el Ministro de Instrucción que ha sido aprobado el proyecto de construcción del grupo escolar titulado «Jaime II», que debe levantarse en el glasís de Santa Catalina.

Se anunció la llegada de un arquitecto del Ministerio de Instrucción para examinar los restantes grupos escolares que trata de levantar la referida corporación.

El sábado hizo su presentación en el Teatro Principal la compañía de ópera cantando la famosa obra de Verdi «Aida», interpretando la parte de Radamés el eminente tenor Hipólito Lázaro.

El lunes comenzó la carrera ciclista «Vuelta a Mallorca», en la que estaban inscritos el campeón de España Cañardo y los corredores de Levante, Escuret y Rogla, pero se efectuó la primera etapa sin que estos se presentaran; solamente corrieron corredores mallorquines.

Dicha etapa se inició en Manacor, recorriendo 230 kilómetros, y llegando primero Nicolau; segundo, Flaquer; tercero, Puigserver.

El martes por la mañana también de Manacor se dió la salida para la segunda etapa de 210 kilómetros, llegando al velódromo de Palma, por este orden: Nicolau, Oliver, Flaquer, Puigserver y Terrasa, a poca distancia unos de otros, y más retrasados los otros

tres corredores que tomaron parte en esta etapa.

Media hora después se dió nuevamente salida a los corredores, para finalizarla en Artá, adonde llegaron juntos Nicolau y Flaquer, dando dos vueltas al velódromo.

El Gobernador manifestó el lunes a los periodistas que había recibido una solicitud del Vicario de la Iglesia de la Salud, de E Terreno, pidiendo permiso para celebrar el «Sol-Pas», cuya solicitud resolvió favorablemente, concediendo, por tanto, sin ninguna clase de inconveniente, lo solicitado.

El señor Manent—hablando de esta clase de actos—añadió que para celebrarlos está mandado que débese solicitar el correspondiente permiso, que, él, dentro de la ley, no ha de denegar.

—El miércoles, a las cinco y media de la tarde, en la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de las Baleares y de conformidad con las Bases que se hallan de manifiesto en sus oficinas, se celebró un sorteo público extraordinario de premios a los imponentes en libretas, repartiéndose: un premio de 350 pesetas, uno de 200, uno de 100 y 180 de veinte y cinco pesetas cada uno.

De los elementos regionalistas de Barcelona y del Comité de «Unió Catalana» ha recibido don Jaime Luis Pou atentas invitaciones para dar en los primeros días del corriente mes en aquella ciudad una nueva conferencia sobre «La estructuración económica del Estado». Dicha conferencia debía darla el señor Pou el próximo lunes, día 4.

También ha sido solicitado para escribir diez artículos sobre dicho tema en «La Veu de Catalunya».

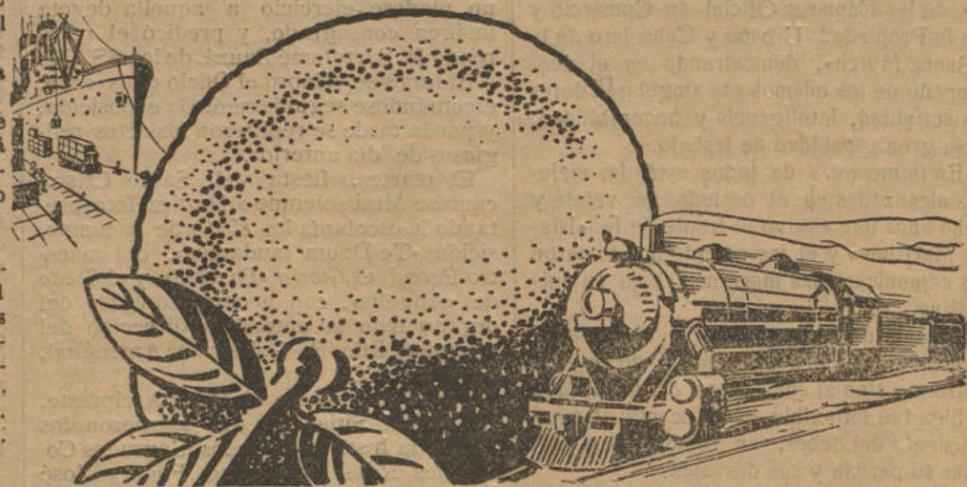
Al mediodía del miércoles llegaron a nuestro puerto, amarrando junto a la Riba baja, los submarinos de la Armada Española «C. 1.» y «C. 3.»

Dichas unidades van al mando de los capitanes de corbeta don Pablo Suances y don Rafael Fernández de Bobadilla, respectivamente, ostentando el primero la jefatura de la flotilla.

El motivo de la llegada de dichos buques es por sí el Presidente de la República deseaba preseleccionar, en nuestras aguas, pruebas de inmersión en sumergible.

Al poco rato de haber fondeado, pasó a bordo el Ayudante de Marina de esta Comandancia señor Picornell, desembarcando más tarde los Comandantes de los mentados buques y pasando a saludar al Comandante de Marina, Sr. Dominguez, en su despacho oficial.

Ayer, a las nueve y media, entró en el Puerto el crucero «Almirante Cervera», conduciendo al Presidente de la República, señor Alcalá Zamora, los ministros de Marina, Sr. Giral, y de Obras Públicas, Sr. Prieto, y el séquito del Presidente, formado por el Secretario de la Presidencia, Sr. Sánchez Guerra, el segundo jefe de la Casa Militar, don Angel Ruiz de Rebolledo; los Ayudantes de S. E. el teniente coronel don Juan Mateu y el capitán de fragata don Fernando Navarro, el Ayudante del Ministro de Marina, señor don Andrés Pradas, y el Jefe de la Prensa de la Presidencia, señor Herrero, y el hijo del Ministro de Obras Públicas, don Luis Prieto.

Exportación de Naranjas y Mandarinas  
Casa fundada en 1880 por Juan MDayol

MDayol &amp; Coll

Villarreal  
(Castellón)Telegramas: MDayola  
Teléfono núm. 84

Al entrar en el puerto el buque almirante, fué saludado por la batería de San Pedro con las salvas de ordenanza.

Convoyaban el buque almirante los destructores «Churruc», «Sánchez Barcáiztegui», «José Luis Díez» y «Ferrandiz».

La entrada de los buques de la comitiva presidencial, rodeados de las motonaves de la Transmediterránea que le había salido al encuentro y embarcaciones de pesca y recreo fué verdaderamente de efecto sorprendente.

A las once de la mañana puso pie en el desembarcadero el Presidente, Sr. Alcalá Zamora, siendo recibido en el mismo por el Alcalde, don Francisco Villalonga, quien le dió la bienvenida en nombre de la ciudad, y por el Presidente de la Diputación, señor Juliá.

El Sr. Presidente correspondió al saludo expresando su satisfacción por la acogida de que era objeto.

Seguidamente obsequiaron al señor Presidente con artísticos ramos de flores bellas y elegantes señoritas vistiendo el típico traje de payesa mallorquina.

El numeroso gentío que ocupaba los malecones se aglomeró frente a la Plazoleta, ocupando los primeros puestos numerosas representaciones de sociedades republicanas con las banderas respectivas.

El recibimiento fué por todo extremo cariñoso y verdaderamente entusiástico.

Accediendo amablemente a una invitación de «Acción Cristiana» el culto publicista M. I. señor don Carlos Cardó, canónigo de la Catedral de Barcelona y director de «La Paraula Cristiana» dará aquí una conferencia mañana, domingo, día 3, en el salón de la Juventud Seráfica (claustro de San Francisco) al medio día.

El tema elegido por el distinguido conferenciante es: «La doctrina de Sant Pau sobre el Cos místico del Crist».

IMPORTACION - EXPORTACION - COMISION

Dátiles - BANANAS

JACQUES VICENS

15. Rue des Trois Mages

Teléfono 06.19 Colbert MARSELLA Telegramas «VERFRUIS»

IMPORTACION DIRECTA DE BANANAS DE LAS ISLAS CANARIAS

AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

**Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros****La Fiesta de Homenaje a la Vejez**

La popular obra de los Homenajes a la Vejez, que fué fundada el año 1915 en Cataluña, el presente año celebró el lunes de Pascua su XVIII fiesta anual.

Por las noticias que ha recibido la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros», entidad fundadora y mantenedora de la Obra de los Homenajes a la Vejez, podemos afirmar que la ejemplar fiesta de asistencia y amor a la ancianidad obtuvo señalado relieve en Torres de Segre, Badalona, Canet de Mar, Calella, Malgrat, Pineda, San Sadurní de Noya, Torelló, Tarrasa, Villanueva y Geltrú, San Feliu de Codinas, Santa Coloma de Farnés, Caneján, Tremp, Gerona, Las Planas, San Juan de Mediona, Serriá, San Julián de Ramis y Tivisa.

El acto principal se celebró en Villanueva y Geltrú con la cooperación de toda la ciudad.

Han sido concedidas gran número de pensiones y Libretas de Ahorro a los viejos, por la susodicha «Caja de Pensiones» con la cooperación de los Patronatos Locales de la Vejez.

**Subsidio del Estado a las familias numerosas**

Se ha recibido en las oficinas de la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros» la orden de pago de este subsidio a los padres de familia numerosa que a continuación se detallan:

D. Ramón Colom Alcover y D. Antonio Bestard Gamundí, de Sóller.

Para el cobro del subsidio han de presentar los interesados su cédula personal,

el oficio que previamente habrán recibido del Ayuntamiento y la carta de la Oficina Central de la «Caja de Pensiones» donde se les comunica la orden de cobro.

Los beneficiarios que no sepan firmar percibirán el subsidio mediante la firma de dos testigos.

La «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros» en el deseo de dar mayores facilidades a las personas que puedan beneficiarse del subsidio, pone gratuitamente a disposición de ellos los impresos necesarios para solicitarlo y se ofrece a cursar directamente al Ministerio del Trabajo y Previsión las instancias que le sean entregadas para este objeto.

Las horas de despacho en las oficinas de dicha Caja son: Días laborables de 9 a 12 y media y de 4 a 8; domingos de 9 a 12.

**SECCIÓN BIBLIOGRAFICA****Bajo la niebla**

Por LEÓNIDAS ANDREIEV

Este insigne novelista ruso, que murió en 1922, en toda la plenitud de sus facultades literarias, ha obtenido en los últimos años la mayor difusión de su nombre. Sus obras traducidas a todos los idiomas, superan en vigor de pensamiento al de sus contemporáneos, y aunque dedicó a la forma teatral la mayor parte de sus producciones, dejó alguna novela, siendo la más característica de su peculiar estilo la que lleva por título «Bajo la niebla», y que acaba de publicar la Editorial Maucci.

Es una novela corta por sus dimensiones, pues ocupa parte del libro, que com-

pletan otras pequeñas novelas, también admirables, del famoso autor; pero, a pesar de que Andreiev no quiso ampliar el asunto de «Bajo la niebla», tienen sus páginas todo el dramatismo abrumador que en una narración extensa pudiera haber expresado.

Las demás narraciones que contiene este volumen son dignas de la pluma del autor de «La risa roja», mereciendo especial mención las tituladas «El abismo» y «Tras la ventana».

Forma esta obra, muy bien traducida por Fernández Escobés, un volumen de

nutrida lectura, y lleva una cubierta en tricromía, de Ochoa, muy apropiada. Precio, 2 pesetas.

**Tanto se vende como se arrienda**

un almacén destinado a depósitos para aceite, situado en las calles de Cetre y Prosperidad de esta población.

Para informes dirigirse a D. José Forteza, calle del Mar n.º 7, o al Banco de Sóller o a la Sucursal del Crédito Balear.

**Proyectos, Instalaciones, Maquinaria  
REURA & OLIVER**

Ingenieros Industriales

**Salmerón, 50. - BARCELONA**

Motores de explosión.—Motores eléctricos y grupos electrógenos.—Transformadores.—Bombas centrífugas y grupos electro y motobombas.—Instalación de fábricas y talleres.—Transportes aéreos.

Ventilación, Frío y Calefacción.—Estudios de riegos.—Proyectos de iluminación.—Consultas, Peritaciones e Informes.

**PROYECTOS Y PRESUPUESTOS GRATIS**

Representación para la venta en España de los motores Diesel marca CESCOMORAVSKA-KOLBEN-DANERK  
DELEGADO PARA BALEARES:

**Francisco Barceló, Ingeniero Industrial, SOL, 38.-Palma.**

**FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS**

IMPORTATION  
EXPORTATION

**RIPOLL & C. IE**

ARMATEURS  
61, Cours Julien, 61

**TÉLÉPHONES:**

Bureaux et Magasins: Colbert, 21.50 et Inter 121  
Quai de Debarquement: Colbert, 31.50

**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE.

Importation directe d'oranges des milleures zones de Valencia par:

Vapeur **UNION** et voiliers à moteur **NUEVO CORAZON, PROVIDENCIA** et **SAN MIGUEL**

à destination des ports de

**MARSEILLE, TOULON, CANNES** et **NICE**

Spécialité pour les expéditions d'Oranges, Bananes et Arachides par wagons complets.

Succursale à **NICE: Maison "Valencia,,**  
38, Cours Saleys

TÉLÉPHONE 42-28

Télégrammes: VALENCIA NICE

Succursale à **CANNES: Maison "Hispania,,**  
1 bis Marché Forville

TÉLÉPHONE 20 - 57

Télégrammes: HISPANIA-CANNES

**JOSÉ MAGRANER****EXPORTACION**

CASA CENTRAL

**MANUEL (Valencia)**

Buena Vista, 79

Teléfono 14

**CARCAGENTE (Valencia)**

Glorieta de la Estación, 3

Teléfono n.º 37

**Castellón de la Plana**

Alloza, 46

Teléfono 125

Telegramas: **MAGRANER**

Exportación al Extranjero  
Naranjas, Mandarinas - Limones

# FRANCISCO FIOL

ALCIRA (VALENCIA)

Telegramas: FIOL-ALCIRA Teléfono, 91

Apartado de Correos, 9

Especialidad en naranjas de clase selecta y sanguinas ovas, finas y doble finas

FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS

MAISON D'EXPEDITION, COMMISSION, TRANSIT

LA MORABITA  
LLOC

## BARTHELEMY COLL

IMPORTATION  
DIRECTE

MARQUE DEPOSEE

3, Place Notre - Dame - Du - Mont, 3

Marque B. C. DEPOSEE

Telephone { COLBERT 57-21  
MANUEL 36-92

### MARSEILLE

TELEGRAMMES: LLOC MARSEILLE

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE

::: SPECIALITE POUR LES EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS :::

ARACHIDES, BANANES, DATTES

En Barcelona:

Telegramas:  
LLOC  
Barcelona

### CASA COLL

CALLE FUSINA, 15

Teléfono.  
S. P. 1356

Exportación de frutas  
Naranjas, Limones, Mandarinas

# Juan Alorda

CARCAGENTE (Valencia-España)

SAN VICENTE, 5 Teléfono, 98 Dirección Telegráfica: ALORDA CARCAGENTE

FRUITS EN GROS

SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

## Arbona Rullán Bernat

CASA CENTRAL. Calle Burriana, 20

VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

DICCIONARI ENCICLOPEDI

de la

Llengua Catalana

AMB LA CORRESPONDENCIA CASTELLANA

Preu del primer volum  
relligat amb tapes es-  
pecials; 54 ptes.

En la Llibreria d' En J. Marqués  
Arbona, St. Bartomeu, 17 - Sóller.

NUEVO MUNDO

Revista semanal

Se vende al precio de 0'30 ptas. en la  
librería de J. Marqués Arbona, San Barto-  
lomé, 17.

FRUITS FRAIS & SECS - PRIMEURS  
 IMPORTATION EXPORTATION  
 SPECIALITÉ DE BANANES □ IMPORTATION DIRECTE

**FRANÇOIS MAS**

9, Place Paul Cézanne  
 & 108, Cours Julien

**MARSEILLE**

Télégrammes: PACOMAS

TÉLÉPHONE 29 - 87

MAISON D'EXPEDITIONS FONDEÉ EN 1892

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis  
 et légumes du pays.

**C. Homar Fils**

29, Rue Banaudon

**LUNEVILLE** (Meurthe-et-Moselle)

Adresse télégraphique: HOMAR LUNEVILLE Téléphone 202

FRUTOS FRESCOS Y SECOS  
 — IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES J. ASCHERI & C.<sup>ia</sup>

**M. Seguí** Sucesor

EXPEDIDOR

36 - 38 Cours Julien MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. Telegrama: Marchprim.

TALLER DE EBANISTERIA Y CARPINTERIA

DE

**RAFAEL MORA**

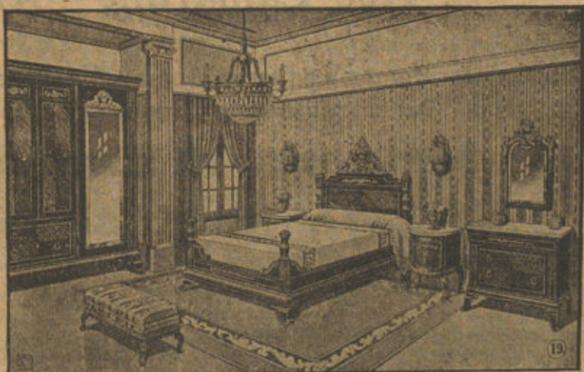
Calles del Mar, 6 y de Bauzá, 16

SOLLER

Fabricación de muebles de todas clases, especialidad en los propios para comedor y dormitorios.

Gran surtido en comedores completos de diferentes estilos, desde 400 hasta 2.000 ptas.

No comprar muebles sin antes visitar esta casa y se convencerán que es la que más barato vende.



COMISION Y EXPORTACION

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS

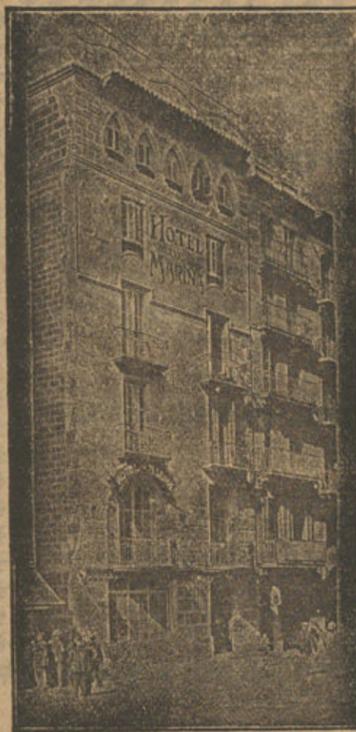
FRUTOS — PRIMERIZOS — LEGUMBRES  
 EMBALAJES ESMERADOS

**Cristóbal Colom**

ARGEL - Rue de Suez 28 (detrás del nuevo mercado)

Patatas comestibles y para sembrar, de todas clases

Dirección Telegráfica: MOLOC-ARGEL Teléfono: \_\_\_\_\_



**HOTEL RESTAURANT  
 DE MARINA**

Plaza de Palacio, 10  
 BARCELONA

NUEVAS  
 E IMPORTANTES REFORMAS

Servicio esmerado :- Baños :-  
 Agua corriente :- Ascensor

Asegurarán una estancia perfecta  
 avisando la llegada con antelación.

Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos primeurs y legumbres del país.  
 Especialidad en espárragos, melones, tomates y toda clase  
 de frutos de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet—HALL CENTRALES—ORLEANS.

**PENSIÓN MAYORAL** de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CO-  
 RRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTE-  
 MENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.

TELÉFONOS EN TODAS LAS HABITACIONES

**RAMBLA DEL CENTRO — PLAZA REAL**

Entrada Calle Colón, 3

**BARCELONA** Teléfono núm. 14.680

**HOTEL FALCON** Barcelona

En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro

**CASA FAMILIAR — AGUAS CORRIENTES — BANOS  
 CALEFACCIÓN — ASCENSOR**

Teléfono interurbano en todas las habitaciones

**EL MÉDICO**

**D. Bartolomé Casellas Rotger**

se complace en ofrecer al público sus servicios, y le participa  
 que, tiene abierto su despacho en la

Calle de la Luna, núm. 41

**LA EQUITATIVA**

Fundación Rosillo

Inspector

Ramón Rullán

Muchos gastos superfluos  
 se evitan por el camino de  
 la modestia y de la sencillez

**NO OLVIDE**

que un seguro vida, que significa previsión, reporta gradualmente bien-  
 estar e independencia. ¡Ahorre para el mañana! «La Equitativa» indicará a  
 Vd. el seguro que le convenga más.

